



- IT** MANUALE DI ISTRUZIONI – Leggere prima dell'uso
- EN** INSTRUCTION MANUAL – Read before use
- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES – Leer antes de usar
- FR** MANUEL D'INSTRUCTIONS – Lire avant d'utiliser
- DE** GEBRAUCHSANWEISUNG – Vor der Verwendung lesen

EQUIAIRBAG[®]

horse riding airbag protector

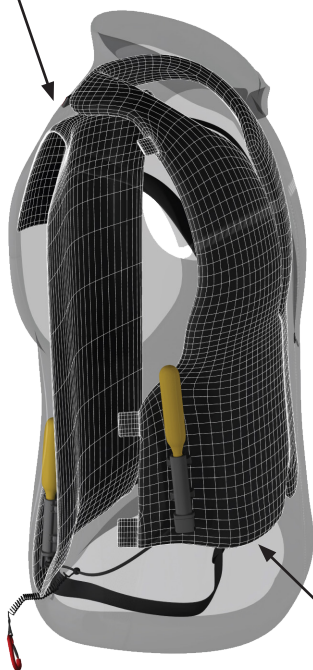
Airbag system Model

• S164S - S11

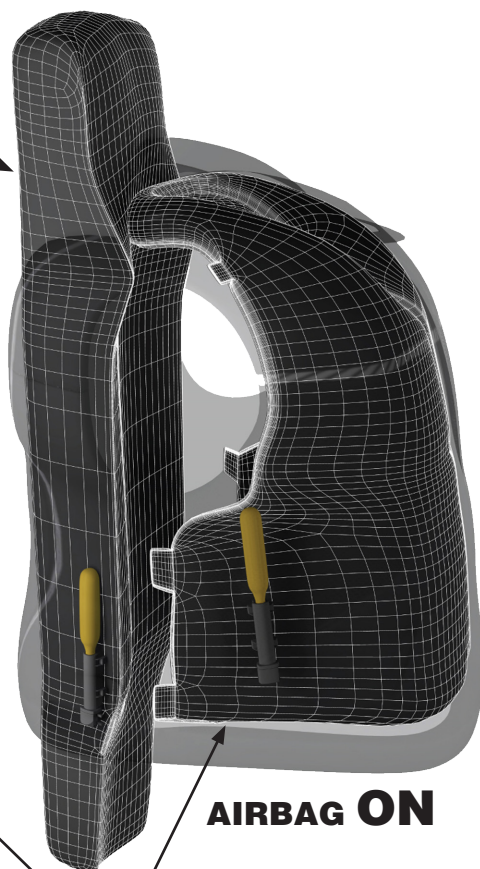
Back:

AIRBAG SYSTEM MODEL:

■ S164S



AIRBAG OFF

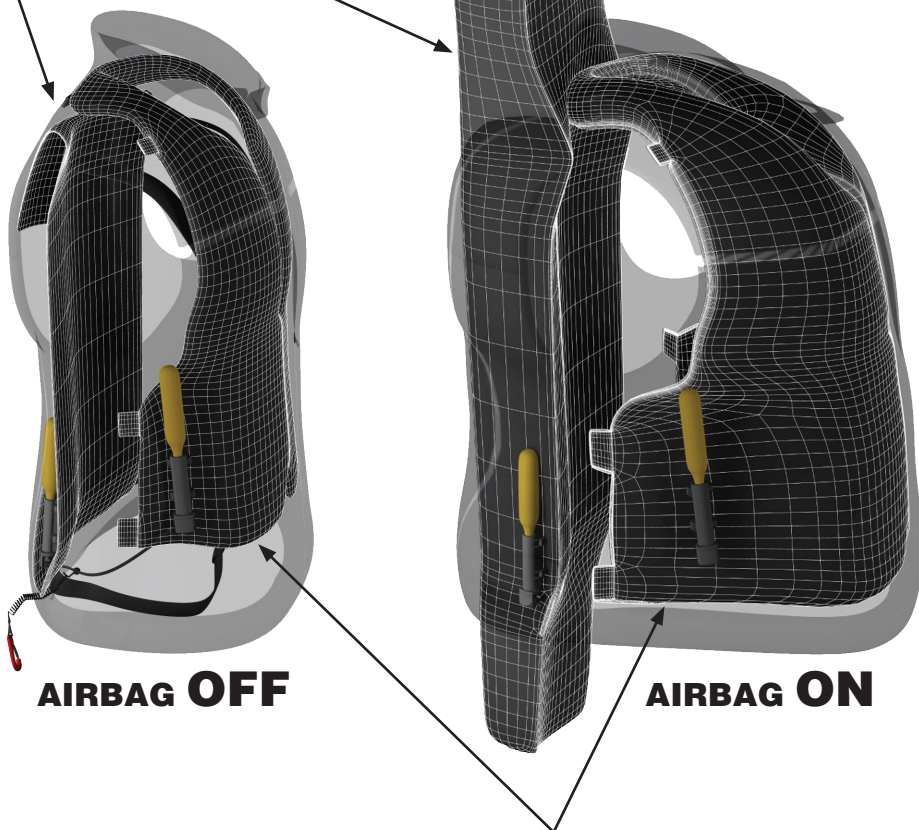


AIRBAG ON

Front:

AIRBAG SYSTEM MODEL:

■ S11



SOMMARIO



1	INTRODUZIONE	6
1.1	SIMBOLOGIA E TERMINOLOGIA UTILIZZATE NEL MANUALE	6
1.2	INFORMAZIONI GENERALI	6
1.3	AVVERTENZE E LIMITAZIONI D'USO	7
1.4	GARANZIA	8



2	CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ	9
2.1	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE	9
2.2	ETICHETTA CERTIFICAZIONE AIRBAG	9
2.3	CERTIFICAZIONE PER SISTEMA AIRBAG	10
2.4	SCELTA DELLA TAGLIA	10
2.5	PRESENZA DI SOSTANZE TOSSICHE	10
2.6	REGISTRAZIONE DEL SERIALE	10



3	UTILIZZO	11
3.1	COME COLLEGARE EQUIAIRBAG® ALLA SELLA	11



4	CURA E MANUTENZIONE	12
4.1	CONTROLLI PERIODICI	12
4.2	STOCCAGGIO	12
4.3	LAVAGGIO	12



5	RIGENERAZIONE DI EQUIAIRBAG®	13
5.1	RICARICA	13
5.2	DURATA DEL PROTETTORE EQUIAIRBAG®	13
5.3	RIPRISTINO DI EQUIAIRBAG®	13



6	SMALTIMENTO DEL PRODOTTO	15
----------	---------------------------------	----



1 - INTRODUZIONE

1.1 SIMBOLOGIA E TERMINOLOGIA UTILIZZATE NEL MANUALE



ATTENZIONE: importanti indicazioni per la sicurezza! Seguire con attenzione le indicazioni fornite al fine di evitare rischi a persone e cose.



PERICOLO: questo simbolo indica informazione o procedura che se non scrupolosamente eseguita potrebbe provocare gravi lesioni personali. Potenziale fonte di lesione o danno alla salute.



ATTENZIONE: leggere attentamente il manuale di istruzioni prima dell'utilizzo.

1.2 INFORMAZIONI GENERALI

PRODUTTORE

D.P.I. Safety s.r.l. – s.s. dei Giovi 11/13 – 20080 Badile – Milano – Italia .
tel +39.02.9053806 – www.equiairbag.com – info@equiairbag.com

UTILIZZO

EQUIAIRBAG® è studiato per utilizzo equestre.

ZONA DI PROTEZIONE

Il Modello airbag **EQUIAIRBAG® S164S**, offre protezione alla schiena, alla zona cervicale ed alla zona sacrale. Il Modello airbag **EQUIAIRBAG® S11**, offre protezione al torace.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Regolamento (UE) 2016/425

EQUIAIRBAG® monta gli stessi dispositivi airbag di **MOTOAIRBAG®** la cui Certificazione è valida per uso motociclistico

Il Fabbricante D.P.I. Safety s.r.l. dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il DPI **EQUIAIRBAG®** sottoposto a procedura di esame UE del tipo (modulo B) dall'Organismo-Notificato RICOTEST (n°0498), che ha rilasciato il certificato di esame UE è conforme alla norma EN1621/4:2013.



ATTENZIONE

LA DITTA COSTRUTTRICE SARA' SOLLEVATA DA OGNI RESPONSABILITÀ PER DANNI CAUSATI A COSE E PERSONE IN CASO DI:

- Uso improprio del prodotto
- Uso da parte di personale non idoneo o non informato sul corretto utilizzo
- Carenza nella cura e manutenzione del prodotto
- Modifiche apportate all'apparecchio non autorizzate dal costruttore
- Utilizzo di ricambi non originali
- Sostituzione di componenti forniti dal costruttore con altri componenti aventi caratteristiche tecniche diverse da quelli a progetto

- Inosservanza delle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni
- Inosservanza delle norme di sicurezza

Il presente manuale:

- è parte integrante del prodotto e deve essere letto attentamente al fine di un utilizzo corretto del prodotto, in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza;
- è redatto secondo le disposizioni di legge, riporta le informazioni tecniche necessarie per svolgere correttamente tutte le procedure in condizioni di sicurezza;
- deve essere conservato con cura (ad esempio custodito in un involucro trasparente e stagno per evitarne il deterioramento) e deve accompagnare il prodotto durante la sua vita, compresi eventuali passaggi di proprietà. Il manuale deve essere conservato in luogo protetto ma di facile accesso al personale durante l'utilizzo.
- salvo diversi accordi in fase di ordine, il fabbricante fornirà all'acquirente una copia originale cartacea del presente manuale. In caso di smarrimento, deterioramento o necessità di avere copie aggiuntive l'acquirente e/o utilizzatore potrà farne richiesta alla ditta **D.P.I. Safety s.r.l.** segnalando i dati riportati sulla targhetta di identificazione del prodotto. Alle copie aggiuntive verrà applicato il prezzo in vigore al momento della richiesta.
- è originariamente redatto in lingua italiana. Non si assumono responsabilità per traduzioni in altre lingue, non conformi al significato originale e validate da **D.P.I. Safety s.r.l.**
- è stato redatto da **D.P.I. Safety s.r.l.**. Qualsiasi utilizzo di testi ed illustrazioni della presente pubblicazione devono essere espressamente autorizzati da **D.P.I. Safety s.r.l.**

1.3 AVVERTENZE E LIMITAZIONI D'USO (testo conforme alla norma EN1621/4:2013)

- Nessun protettore può garantire la totale protezione da lesioni.
- Il protettore potrebbe non garantire protezione in tutte le circostanze, ad esempio
 - Durante il primo impatto tra cavallo e l'ostacolo.
 - In caso di incidente senza separazione cavaliere – cavallo.
- Il protettore è compatibile con le protezioni certificate EN1621/1 e EN1621/2 e EN13158 purché indossate sotto il protettore.
- Chiudere sempre la zip e le fibbie del **EQUIAIRBAG®** – Diversamente il protettore airbag potrebbe non rimanere nella posizione corretta durante il funzionamento.
- Non manomettere alcun elemento del protettore per non alterarne il corretto funzionamento.
- Il protettore funziona solo se il cavo di attivazione è collegato alla sella.
- Collegare il cavo di attivazione solamente all'anello della sella.
- Non indossare nulla sopra il protettore (esempio zaini o borse).
- Non riporre nelle tasche della parte tessile oggetti appuntiti o taglienti
- Non manomettere o modificare i fissaggi che assicurano la chiusura delle zone che ospitano il sistema airbag **EQUIAIRBAG®**.
- Non rimuovere nessuna delle protezioni rigide del sistema **EQUIAIRBAG®**.
- Non inserire elementi che possano impedire il movimento di queste zone quando il sistema airbag **EQUIAIRBAG®** entra in funzione.
- Il protettore offre protezione solo nella condizione gonfia.

- Tenere lontano il protettore da oggetti appuntiti o taglienti (esempio spille, aghi, lame ecc).
- Non ricaricare **EQUIAIRBAG®** dopo un impatto.
- Non utilizzare **EQUIAIRBAG®** senza bombola o con bombola perforata.
- Non attivare senza bombola.
- Utilizzare solo ricambi originali **EQUIAIRBAG®**.

EQUIAIRBAG® potrebbe non funzionare correttamente se non vengono seguite con attenzione le istruzioni. In caso di dubbi contattare il Produttore o il Rivenditore autorizzato.



IL PROTETTORE RISPONDE ALLE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE SOLO SE CORRETTAMENTE UTILIZZATO ED IN CORRETTO STATO DI CONSERVAZIONE.

L'azienda declina ogni responsabilità per eventuali danni/conseguenze derivanti da un utilizzo improprio o mancata applicazione delle istruzioni riportate in questo manuale.

1.4 GARANZIA



NOTA BENE:

Le condizioni generali di garanzia restano comunque quelle riportate nelle condizioni di vendita. Le modalità di esercizio da parte del Cliente del diritto di garanzia sono indicate nello stesso contratto di vendita.

Sono comunque esclusi dalla garanzia tutti i materiali di consumo eventualmente forniti assieme al prodotto.

Per i componenti forniti da terzi valgono le garanzie che possono essere esercitate nei confronti dei rispettivi costruttori.

Eventuali danni derivati dall'inosservanza da parte dell'utilizzatore delle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso non saranno addebitabili al costruttore e potranno causare la decadenza delle condizioni di garanzia.



2 - CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ

2.1 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Regolamento (UE) 2016/425

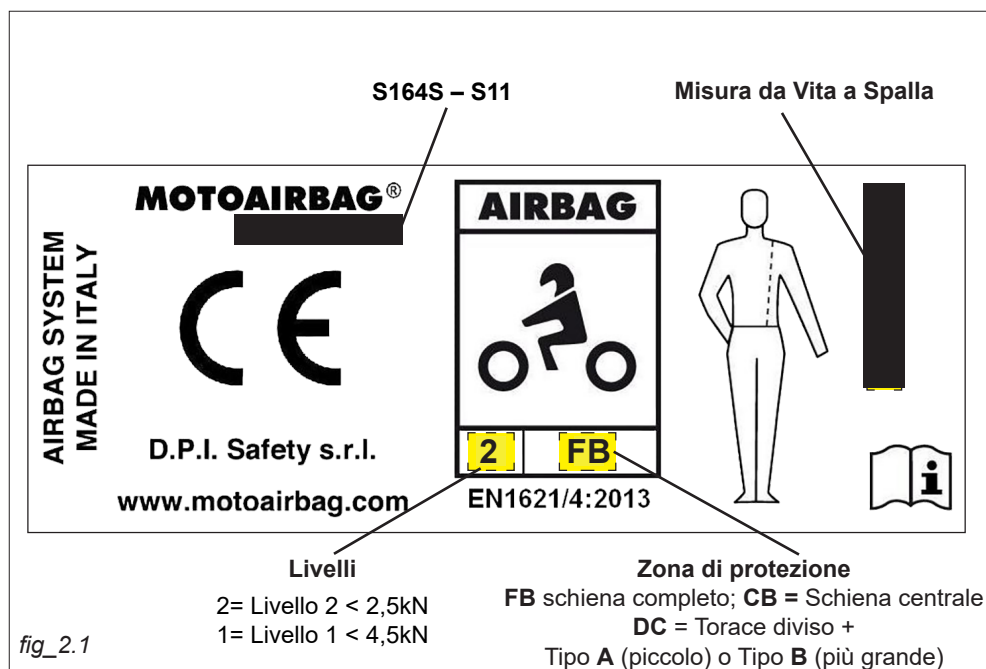
EQUIAIRBAG® monta gli stessi dispositivi airbag di **MOTOAIRBAG®** la cui Certificazione è valida per uso motociclistico.

Il Fabbrikante D.P.I. Safety s.r.l. dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il DPI **EQUIAIRBAG®** sottoposto a procedura di esame UE del tipo (modulo B) dall'Organismo-Notificato RICOTEST (n°0498), che ha rilasciato il certificato di esame UE è conforme alla norma EN1621/4:2013.

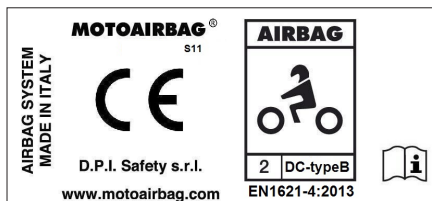
Note: il Certificato di Conformità di questi DPI può essere scaricato dal sito www.motoairbag.com

2.2 ETICHETTA CERTIFICAZIONE AIRBAG

In figura 2.1 è riportata l'etichetta di certificazione apposta sul protettore con le relative spiegazioni delle sigle evidenziate



2.3 CERTIFICAZIONE PER SISTEMA MOTOAIRBAG®



esempio fig_2.2

2.4 SCELTA DELLA TAGLIA

Scegliere la taglia di **EQUIAIRBAG®** in accordo con la distanza vita-spalla (“waist to shoulder”) visibile sull’etichetta di certificazione.

Taglia	Circonferenza torace	Extra regolazione per corpetto EN13158 L3	Da vita a spalla
T1	68-72 cm	+16 cm	47-51 cm
T2	76-80 cm	+16 cm	47-51 cm
T3	84-88 cm	+16 cm	47-51 cm
T4	92-96 cm	+16 cm	47-51 cm
T5	100-104 cm	+16 cm	47-51 cm

2.5 PRESENZA DI SOSTANZE TOSSICHE

Come previsto dalla normativa EN1621/4:2013 e EN340:2003, i materiali utilizzati per realizzare i componenti e l’intero sistema non contengono prodotti tossici o nocivi.

2.6 REGISTRAZIONE DEL SERIALE

I dispositivi airbag di **EQUIAIRBAG®** vengono assemblati e collaudati al 100%. Ogni dispositivo riporta un numero di serie che va comunicato a D.P.I. Safety o attraverso la compilazione e spedizione del cartellino di registrazione presente su tutti i **EQUIAIRBAG®** o seguendo la procedura di registrazione sul sito **www.equiairbag.com**.



3 - UTILIZZO



EQUIAIRBAG® potrebbe non funzionare correttamente se non vengono seguite con attenzione le istruzioni. In caso di dubbi contattare il Produttore o il Rivenditore autorizzato

3.1 COME COLLEGARE EQUIAIRBAG® ALLA SELLA

COME UTILIZZARE EQUIAIRBAG®

- Allacciare sempre le 2 fibbie anteriori (fig. 1)
- Chiudere la zip anteriore completamente (fig. 2)
- Stringere le regolazioni laterali della parte tessile (fig. 3)
- Montare a cavallo e prima di mettersi in movimento collegare il cavo di attivazione di

EQUIAIRBAG® all'anello destro della sella (fig. 4-5)



ATTENZIONE: verificare ad ogni utilizzo che l'anello anteriore della sella, utilizzato per l'aggancio del cavo di attivazione, sia ben ancorato alla struttura della sella

- Prima di smontare da cavallo, scollegare il cavo di attivazione. (fig. 6)
- Verificare ad ogni utilizzo di aver montato correttamente la sella al cavallo



EQUIAIRBAG® potrebbe non funzionare correttamente se non vengono seguite con attenzione le istruzioni. In caso di dubbi contattare il Produttore o il Rivenditore autorizzato..

L'azienda declina ogni responsabilità per eventuali danni/conseguenze derivanti dall'utilizzo di una cinghia non conforme allo scopo per cui destinata.



4 - CURA E MANUTENZIONE

4.1 CONTROLLI PERIODICI

Effettuare frequentemente ed ad ogni attivazione le seguenti verifiche.

- Verificare che **EQUIAIRBAG®** non presenti danneggiamenti o segni di usura alla parte tessile.
- Verificare che **EQUIAIRBAG®** non presenti danneggiamenti o segni di usura alla parte sistema airbag **EQUIAIRBAG®**.
- Verificare che il cavo di attivazione non sia lesionato.
- Verificare che non ci siano tracce di ruggine/ossidazioni o danneggiamenti sulla bombola
- Verificare che la bombola sia saldamente avvitata al generatore di gas (verificare solo manualmente senza attrezzi)
- Verificare che la cerniera che permette l'accesso al sistema airbag **EQUIAIRBAG®** sia chiusa.
- Verificare ad ogni utilizzo che l'anello anteriore della sella utilizzato per l'aggancio del cavo di attivazione sia ben ancorato alla struttura della sella

4.2 STOCCAGGIO



- Riporre **EQUIAIRBAG®** asciutto in luogo asciutto a temperatura inferiore a 45°.
- Non riporre **EQUIAIRBAG®** in luoghi soggetti a fonte di calore (fiamme libere, caloriferi, fonti di calore etc)
- Tenere **EQUIAIRBAG®** lontano da oggetti appuntiti o taglienti
- Non appoggiare pesi sopra **EQUIAIRBAG®**

4.3 LAVAGGIO



- Non immergere
- No lavatrice.



- No lavaggio secco



- No lavaggio vapore



- Non usare asciugatrice



- Non stirare

PULIZIA DELLA PARTE TESSILE

Strofinare con un panno umido con acqua e detergente neutro (no Cloro, no solventi) le parti interessate.

Per un lavaggio approfondito e completo contattare D.P.I. Safety s.r.l.



5 - RIGENERAZIONE DI EQUIAIRBAG®



Effettuare prima le operazioni di verifica

5.1 RICARICA



ATTENZIONE: NON RICARICARE EQUIAIRBAG® DOPO UN IMPATTO poiché il dispositivo airbag potrebbe essere lesionato. In questo caso raccomandiamo di contattare un rivenditore autorizzato o D.P.I. Safety s.r.l. per l'opportuna revisione.

- **SOLO IN CASO DI ATTIVAZIONE SENZA IMPATTO** si può procedere all'operazione di ricarica seguendo le istruzioni seguenti.
- Prima di rigenerare **EQUIAIRBAG®** eseguire le operazioni di verifica presenti sul manuale (controlli periodici: **cap. 4**).



Usare la bombola NUOVA (non perforata)

5.2 DURATA DEL PROTETTORE EQUIAIRBAG®

La vita utile di un sistema di protezione è influenzata dalla intensità di uso e dalla corretta applicazione del modo di uso e manutenzione.

EQUIAIRBAG® va dismesso e mandato in revisione nei casi in cui:

- **EQUIAIRBAG®** abbia subito un impatto.
- **EQUIAIRBAG®** non supera i controlli periodici riportati su questo manuale (*pag 12*).
- **EQUIAIRBAG®** è stato attivato senza impatto 8 / 10 volte.
- **EQUIAIRBAG®** dopo 4 anni dall'acquisto o 4 anni dall'ultima revisione.

5.3 RIPRISTINO DI EQUIAIRBAG®

Componenti (fig. 7):

- 1)** Attivatore
- 2)** Bomboletta gas
- 3)** Branche
- 4)** Sfera d'innescio
- 5)** Cavo di attivazione
- 6)** Chiave di ricarica

- Procedere alla ricarica seguendo le indicazioni da fig. **7** a fig. **28**.
- Verificate che la base della chiave di carica si trova all'inizio dell'asta filettata (fig. **9**) .
- Svitare la bombola del gas vuota (fig. **10**) e gettarla via immediatamente (fig. **11**).
- Schiacciare l'airbag per rilasciare tutta l'aria.(fig. **12**)
- Prendi la chiave di ricarica. Avvitare la base della chiave di ricarica nel foro dell'attivatore (fig. **13**). Stringere la chiave di ricarica finché la tacca sulla chiave non raggiunge la base. (fig. **14-15**).
- Aprire manualmente li morsetti (fig. **16**) e inserire la sfera del cavo di attivazione (fig. **17**)
- Svitare la chiave di ricarica tenendo la sfera di attivazione tra i morsetti (fig. **18-19**).
- Quando i morsetti trattengono la sfera del cavo di attivazione, rimuovere l'intera chiave di ricarica e la base. (fig. **20-21**).
- Avvitare una nuova cartuccia (fig. **22**).
- Riposizionare la protezione rigida e chiudere la cerniera sul retro (fig. **23**).



6 - SMALTIMENTO

Per dismettere **EQUIAIRBAG®** attivare a mano il sistema **EQUIAIRBAG®** tirando il cavo di attivazione per perforare la bombola.

Separare cavo di attivazione e svitare bombola la bombola.

I seguenti componenti sono da considerare rifiuti solidi urbani

- **EQUIAIRBAG®** separato da bombola e cavo di attivazione
- cavo di attivazione
- bombola perforata

La bombola non perforata deve essere o perforata come descritto o smaltita secondo le procedure locali o contattando il servizio di assistenza del produttore.

In alternativa riconsegnare **EQUIAIRBAG®** al produttore.

CONTENTS



1	INTRODUCTION	18
1.1	SYMBOLS AND TERMINOLOGY USED IN THE MANUAL	18
1.2	GENERAL INFORMATION	18
1.3	WARNINGS AND LIMITATIONS OF USE	19
1.4	WARRANTY	20



2	CERTIFICATION OF CONFORMITY	21
2.1	DECLARATION OF CONFORMITY UE	21
2.2	AIRBAG CERTIFICATION LABEL	21
2.3	CERTIFICATION FOR AIRBAG SYSTEM	22
2.4	CHOOSING THE SIZE	22
2.5	PRESENCE OF TOXIC SUBSTANCES	22
2.6	SERIAL NUMBER REGISTRATION	22



3	OPERATING INSTRUCTIONS	23
3.1	HOW TO CONNECT EQUIAIRBAG® TO THE SADDLE	23



4	CARE AND MAINTENANCE	24
4.1	PERIODIC CHECKS	24
4.2	STORAGE	24
4.3	WASHING INSTRUCTIONS	24



5	EQUIAIRBAG® RECHARGE	25
5.1	RECHARGE	34
5.2	LIFESPAN OF EQUIAIRBAG® PROTECTOR	34
5.3	RESTORING EQUIAIRBAG®	34



6	DISPOSAL INSTRUCTIONS	26
----------	------------------------------	----



1 - INTRODUCTION

1.1 SYMBOLS AND TERMINOLOGY USED IN THE MANUAL



WARNING: Important safety instructions! Follow the instructions carefully in order to avoid risks to people and property.



DANGER: This symbol indicates information or procedure which, if not carefully carried out, may result in serious injury. Potential source of injury or damage to health.



WARNING: Read the instruction manual carefully before use.

1.2 GENERAL INFORMATION

PRODUCER

D.P.I. Safety s.r.l. – s.s. dei Giovi 11/13 – 20080 Badile – Milano – Italia .
tel +39.02.9053806 – www.motoairbag.com – info@motoairbag.com

INTENDED USE

EQUIAIRBAG® is designed for motorcycle use on roads regulated by the highway code.

PROTECTION AREA

The **EQUIAIRBAG® S164S** airbag model offers protection to the back, the cervical area and the sacral area. The **EQUIAIRBAG® S11** airbag model offers chest protection.

DECLARATION OF CONFORMITY

Regulation (EU) 2016/425

EQUIAIRBAG® has inside the same airbag system of **MOTOAIRBAG®** which is certified for motorcycle use

The Manufacturer D.P.I. Safety s.r.l. declares under its sole responsibility that the PPE **EQUIAIRBAG®** subjected to EU type-examination procedure (Module B) by the Notified Body RICOTEST (No. 0498), which issued the EU type-examination certificate UE complies with standard EN1621/4:2013.



ATTENTION

THE MANUFACTURER WILL BE RELIEVED OF ALL LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED TO PROPERTY AND PERSONS IN THE EVENT OF:

- Improper use of the product
- Use by personnel not suitable or informed of the correct use
- Insufficient care and maintenance of the product
- Modifications made to the device not authorized by the manufacturer
- Use of non-original spare parts
- Replacement of components supplied by the manufacturer with other components having

technical characteristics other than those of the design

- Failure to observe the information given in these instructions
- Non-compliance with safety regulations.

This manual:

- is an integral part of the product and must be read carefully in order to use the product correctly, in accordance with the essential safety requirements;
- is written in accordance with the law and contains the technical information necessary to carry out all procedures correctly in safe conditions;
- must be stored with care (e.g. in a transparent, watertight casing to prevent deterioration) and must accompany the product throughout its life, including any changes in ownership. The manual must be stored in a protected place but easy for personnel to access during use.

Unless otherwise agreed when ordering, the manufacturer shall provide the purchaser with a hard copy of this manual. In case of loss, deterioration or need for additional copies, the purchaser and/or user can request it from **D.P.I. Safety s.r.l.** by indicating the data on the product identification plate. The price in force at the time of the request will be applied to the additional copies.

- is originally written in Italian. No responsibility is taken for translations into other languages, not conforming to the original meaning and validated by **D.P.I. Safety s.r.l.**
- was written by **D.P.I. Safety s.r.l.**. Any use of texts and illustrations in this publication must be expressly authorized by **D.P.I. Safety s.r.l.**

1.3 WARNINGS AND LIMITATIONS OF USE (TEXT IN COMPLIANCE WITH EN1621/4:2013)

- No protector can guarantee complete protection from injury.
- The protector may not provide protection in all circumstances, for example:
 - During the first impact between the horse and the obstacle.
 - In the event of an accident without motorcyclist - motorcycle separation (horse rider - saddle of the horse).
- The protector is compatible with EN1621/1 and EN1621/2 certified protections as long as you wear them under the protector.
- Always close the zipper of the **EQUIAIRBAG®**. Otherwise the airbag protector may not remain in the correct position when operating.
- Do not tamper with any components of the protector in order not to alter its proper functioning.
- The protector will only operate if the activation cable is connected to the saddle.
- Connect the activation cable only to the saddle ring.
- Do not wear anything over the protector (e.g. backpacks or bags).
- Do not store sharp or pointed objects in the pockets of the textile part.
- Do not tamper with or modify the fastenings that ensure the closure of the zones that house the **EQUIAIRBAG®** airbag system.
- Do not remove any rigid protections from **EQUIAIRBAG®** system.
- Do not insert elements that may prevent the movement of these zones when the **EQUIAIRBAG®** airbag system starts operating.

- The protector provides protection only when inflated.
- Keep the protector away from pointed or sharp objects (e.g. pins, needles, blades, etc.).
- Do not recharge **EQUIAIRBAG®** after an impact.
- Do not use **EQUIAIRBAG®** without a cartridge or with a perforated cartridge.
- Do not activate without cartridge.
- Use only original **EQUIAIRBAG®** spare parts.

EQUIAIRBAG® may not work properly if instructions are not followed carefully. If you have any questions, contact the Manufacturer or authorized Dealer.



THE PROTECTOR MEETS THE PROTECTION REQUIREMENTS ONLY IF PROPERLY USED AND STORED.

The company declines all responsibility for any damages/consequences deriving from improper use or non-application of the instructions given in this manual.

1.4 WARRANTY



PLEASE NOTE:

The general terms and conditions of warranty remain as stated in the terms and conditions of sale. The procedures for the Customer to exercise the warranty right are indicated in the same sales contract.

All consumables supplied with the product are in any case excluded from the warranty.

For components supplied by third parties, the guarantees that can be exercised against the respective manufacturers apply.

Any damage resulting from the user's failure to observe the instructions given in this manual will not be charged to the manufacturer and may cause the warranty conditions to lapse.



2 - CERTIFICATION OF CONFORMITY

2.1 DECLARATION OF CONFORMITY UE

Regulation (EU) 2016/425

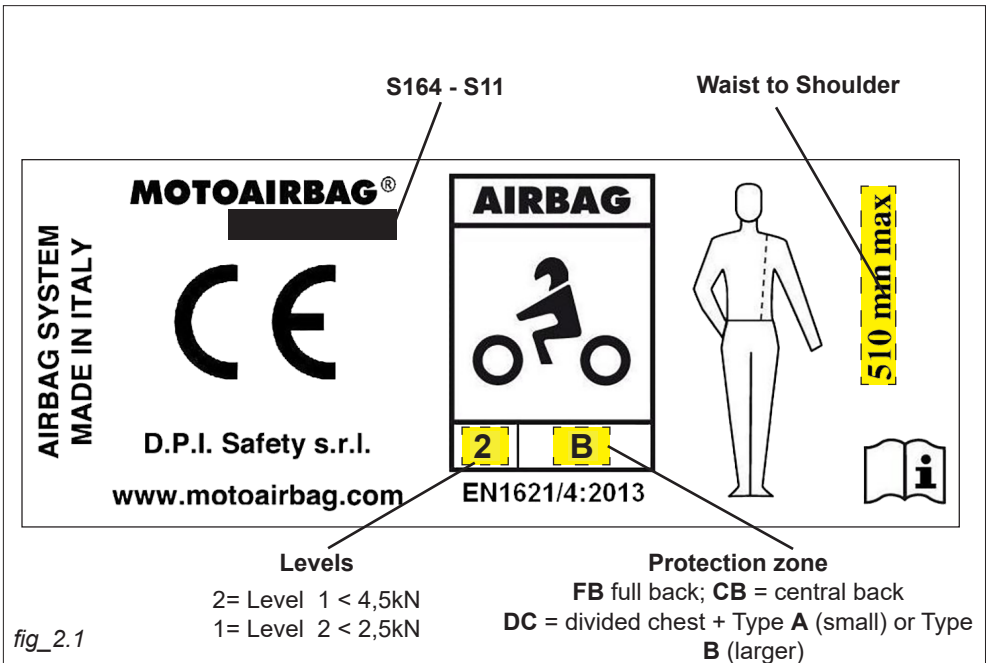
EQUIAIRBAG® has inside the same airbag system of **MOTOAIRBAG®** which is certified for motorcycle use

The Manufacturer D.P.I. Safety s.r.l. declares under its sole responsibility that the PPE **EQUIAIRBAG®** subjected to EU type-examination procedure (Module B) by the Notified Body RICOTEST (No. 0498), which issued the EU type-examination certificate UE complies with standard EN1621/4:2013.

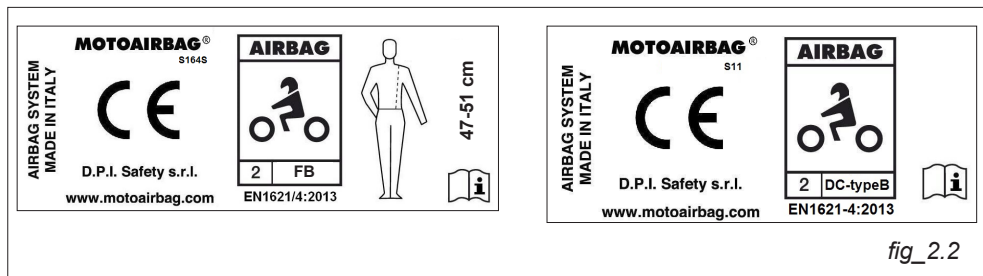
Note: the Certificate of Conformity for these PPE can be downloaded from www.motoairbag.com

2.2 AIRBAG CERTIFICATION LABEL

Figure 2.1 shows the certification label affixed to the protector with the explanation of the abbreviations highlighted



2.3 CERTIFICATION FOR EQUIAIRBAG SYSTEM



fig_2.2

2.4 CHOICE OF SIZE

Choose the size of the **EQUIAIRBAG®** in accordance with the waist to shoulder distance visible on the certification label.

Size	Chest circumference	Extra x EN13158 L3	Waist to shoulder
T1	68-72 cm	+16 cm	47-51 cm
T2	76-80 cm	+16 cm	47-51 cm
T3	84-88 cm	+16 cm	47-51 cm
T4	92-96 cm	+16 cm	47-51 cm
T5	100-104 cm	+16 cm	47-51 cm

2.5 PRESENCE OF TOXIC SUBSTANCES

As required by EN1621/4:2013 and EN340:2003, the materials used to make the components and the entire system do not contain toxic or harmful substances.

2.6 SERIAL NUMBER REGISTRATION

EQUIAIRBAG® airbag devices are 100% assembled and tested. Each device has a serial number that must be communicated to D.P.I. Safety either by filling in and shipping the registration card on all the **EQUIAIRBAG®** or by following the registration procedure on the website www.equiairbag.com.



3 - OPERATING INSTRUCTIONS



EQUIAIRBAG® may not work properly if instructions are not followed carefully. If you have any questions, contact the Manufacturer or authorized Dealer.

3.1 HOW TO CONNECT EQUIAIRBAG® TO THE SADDLE

HOW TO USE EQUIAIRBAG®

- Always close the 2 frontal belts (fig. 1)
- Close the front zipper till the top (fig. 2)
- Adjust the lateral straps of the textile part (fig. 3)
- To mount on horseback and before riding, connect the **EQUIAIRBAG®** activation cable to the right ring of the saddle (fig. 4-5)



WARNING: always check that the ring of the saddle, used to attach the activation cable, is well anchored to the saddle structure

- Before dismounting from the horse, disconnect the activation cable (fig. 6)
- Always check that the saddle is correctly fixed to the horse



EQUIAIRBAG® may not work properly if instructions are not followed carefully. If you have any questions, contact the Manufacturer or authorized Dealer.

The company accepts no liability for any damages/consequences resulting from the use of a belt that does not comply with its intended purpose.



4 - CARE AND MAINTENANCE

4.1 PERIODIC CHECKS

Perform the following checks frequently and at each activation.

- Check **EQUIAIRBAG®** for damage or signs of wear on the textile part.
- Check **EQUIAIRBAG®** for damage or signs of wear on the **EQUIAIRBAG®** airbag system.
- Check the activation cable for damage.
- Check the cartridge for rust/oxidation or damage.
- Check that the cartridge is securely screwed to the gas generator (only check manually without tools).
- Check that the zipper allowing access to the **EQUIAIRBAG®** airbag system is closed.
- Check at each use that the front saddle ring used for attaching the activation cable is well anchored to the saddle structure

4.2 STORAGE



- Store **EQUIAIRBAG®** dry in a dry place at temperature below 45°C.
- Do not store **EQUIAIRBAG®** near heat sources (naked flames, heaters, etc.).
- Keep **EQUIAIRBAG®** away from sharp or pointed objects.
- Store **EQUIAIRBAG®** without weights on top.

4.3 WASHING



- Do not immerse
- No washing machine.



- No dry cleaning



- No steam washing



- Do not use a dryer



- Do not iron



CLEANING THE TEXTILE PART

Rub the affected parts with a cloth dampened with water and neutral detergent (no chlorine, no solvents).

For a thorough and complete washing contact D.P.I. Safety s.r.l.



5 - EQUIAIRBAG® RECHARGE



Carry out the checking operations first

5.1 RECHARGE



WARNING: DO NOT RECHARGE EQUIAIRBAG® AFTER AN IMPACT as the air-bag device could be damaged. In this case we recommend to contact an authorized dealer or D.P.I. Safety s.r.l. for inspection.

- **ONLY IN CASE OF ACTIVATION WITHOUT IMPACT** you can proceed with the recharging operation following the instructions below.
- Before recharging **EQUIAIRBAG®**, follow the checklist in this manual (periodic checks: chap. 4).



Use the NEW (not perforated) cartridge

5.2 LIFESPAN OF EQUIAIRBAG® PROTECTOR

The protection system's useful lifespan depends on the frequency of use and the proper usage and maintenance.

EQUIAIRBAG® must be sent for inspection when:

- **EQUIAIRBAG®** has suffered an impact.
- **EQUIAIRBAG®** fails the periodic checks listed in this manual (*page 24*).
- **EQUIAIRBAG®** has been activated 10 / 15 times without impact.
- **EQUIAIRBAG®** After 4 years from the date of purchase or after 4 years from the last inspection.

5.3 RESTORING DI EQUIAIRBAG®

Components (fig. 7):

- 1)** Activator
- 2)** CO2 Cartridge
- 3)** Clamps
- 4)** Trigger ball
- 5)** Connection cable
- 6)** Recharge key

- Proceed to restore following indications from fig. **7** to fig **28**
- Check that the base of the charging key is at the beginning of the threaded rod (fig. **9**)
- Unscrew the empty gas bottle (fig. **10**) and throw it away immediately (fig. **11**).
- Squeeze the airbag to release all the air (fig. **12**)
- Take the charging key. Screw the base of the charging key into the hole of the activator (fig. **13**). Screw in the charging key until the notch in the key reaches the base (fig. **14 - 15**).
- Manually open the clamps (fig. **16**) and insert the ball of the activation cable (fig. **17**).
- Unscrew the charging key by holding the activation ball between the clamps with your fingers (fig. **18 - 19**).
- When the clamps hold the activation cable ball in place, remove the charging key and cradle assembly. (fig. **20 - 21**).
- Screw in a new cartridge (fig. **22**)
- Replace the rigid protector and close the zipper on the back (fig. **23**).



6 - DISPOSAL INSTRUCTIONS

To dispose of **EQUIAIRBAG®** activate the **EQUIAIRBAG®** system by pulling the activation cable manually in order to perforate the cartridge.

Separate the activation cable and unscrew the cartridge.

The following components are considered municipal solid waste:

- **EQUIAIRBAG®** without cartridge and activation cable
- activation cable
- perforated cartridge

Not perforated cartridges must be perforated as described and disposed according to local regulations or by contacting the manufacturer's customer care service.

It is also possible to return **EQUIAIRBAG®** to the manufacturer.

ÍNDICE DE CONTENIDOS



1	INTRODUCCIÓN	30
1.1	SÍMBOLOS Y TERMINOLOGÍA UTILIZADOS EN EL MANUAL	30
1.2	INFORMACIONES GENERALES	30
1.3	ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES DE USO	31
1.4	GARANTÍA	32



2	CERTIFICACIÓN DE CONFORMIDAD	33
2.1	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE	33
2.2	ETIQUETA DE CERTIFICACIÓN DEL AIRBAG	33
2.3	CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA AIRBAG	34
2.4	CÓMO ELEGIR LA TALLA CORRECTA	34
2.5	PRESENCIA DE SUSTANCIAS TÓXICAS	34
2.6	REGISTRO DEL NÚMERO DE SERIE	34



3	USO PREVISTO	35
3.1	CONEXIÓN DEL EQUIAIRBAG® AL ASIENTO DEL CABALLO	35



4	CUIDADO Y MANTENIMIENTO	36
4.1	CONTROLES PERIÓDICOS	36
4.2	CONSERVACIÓN	36
4.3	LIMPIEZA	36



5	REGENERACIÓN DE EQUIAIRBAG®	37
5.1	RECARGA	37
5.2	DURACIÓN DEL PROTECTOR EQUIAIRBAG®	37
5.3	RESTAURACIÓN EQUIAIRBAG®	37



6	ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO	39
----------	---------------------------------	----



1 - INTRODUCCIÓN

1.1 SÍMBOLOS Y TERMINOLOGÍA UTILIZADOS EN EL MANUAL



ADVERTENCIA: ¡Instrucciones importantes de seguridad! Seguir las instrucciones cuidadosamente para evitar de causar daño a las personas y/o a las cosas



PELIGRO: Este símbolo indica información o procedimiento que, si no se lleva a cabo con cuidado, podría resultar en graves lesiones personales. Fuente con un potencial para causar lesiones o deterioro de la salud.



ATENCIÓN: Leer atentamente el manual de instrucciones antes del uso.

1.2 INFORMACIONES GENERALES

PRODUCTOR

D.P.I. Safety s.r.l. – s.s. dei Giovi 11/13 – 20080 Badile – Milano – Italia .
tel +39.02.9053806 – www.motoairbag.com – info@motoairbag.com

USO

EQUIAIRBAG® está diseñado para uso en motocicleta y ecuestre.

ÁREA DE PROTECCIÓN:

El airbag modelo **EQUIAIRBAG® S164S** ofrece protección para la espalda, la zona del cuello y la zona sacra. El modelo de airbag **EQUIAIRBAG® S11** ofrece protección para el pecho.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Reglamento (UE) 2016/425

EQUIAIRBAG® utiliza los mismos dispositivos de airbag que **MOTOAIRBAG®**, cuya certificación es válida para uso en motocicleta

El fabricante D.P.I. Safety s.r.l. declara bajo su exclusiva responsabilidad que el EPI **EQUIAIRBAG®** están sujetos a procedimiento de examen UE de tipo (Módulo B) por el Organismo Notificado RICOTEST (n° 0498), es conforme a la norma EN1621/4:2013



ATENCIÓN

EL FABRICANTE QUEDARÁ EXENTO DE TODA RESPONSABILIDAD POR LOS DAÑOS CAUSADOS A LAS COSAS Y/O A LAS PERSONAS EN CASO DE:

- Uso impropio del producto
- Uso por parte de personal no idóneo o no informado del uso correcto
- Falta de mantenimiento y cuidado del producto
- Modificaciones realizadas en el dispositivo no autorizadas por el fabricante
- Uso de piezas de repuesto no originales

- Sustitución de componentes suministrados por el fabricante por otros componentes con características técnicas distintas a las del diseño
- Inobservancia de las informaciones proporcionadas en estas instrucciones
- Inobservancia de las normas en materia de seguridad

Este manual:

- constituye una parte integral del producto y debe ser leído atentamente para utilizarlo correctamente el producto, de acuerdo con los requisitos esenciales de seguridad;
- está redactado conforme a la ley y contiene las informaciones técnicas necesarias para llevar a cabo correctamente todos los procedimientos de manera segura;
- debe ser conservado con cuidado (por ejemplo, en un estuche transparente e impermeable para evitar su deterioro) y debe acompañar al producto por toda su duración, incluyendo cualquier cambio de propietario. El manual debe guardarse en un lugar seguro pero de fácil acceso para el personal durante su utilización.

A menos que se acuerde lo contrario al hacer el pedido, el fabricante proporcionará al comprador una copia impresa de este manual. En caso de pérdida, deterioro o necesidad de copias adicionales, el comprador y/o usuario puede solicitarlas a **D.P.I. Safety s.r.l.** indicando los datos en la placa de identificación del producto. El precio vigente en el momento de la solicitud se aplicará a las copias adicionales.

- está escrito originalmente en italiano. No se asume ninguna responsabilidad por las traducciones a otros idiomas, que no se ajusten al significado original y que hayan sido validadas por **D.P.I. Safety s.r.l.**
- fue escrito por **D.P.I. Safety s.r.l.**. Cualquier uso de los textos e ilustraciones de esta publicación debe ser expresamente autorizado por **D.P.I. Safety s.r.l.**

1.3 ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES DE USO (TEXTO SEGÚN LA NORMA EN1621/4:2013)

- Ningún protector puede garantizar una protección completa contra las lesiones.
- El protector no garantiza protección en todas las circunstancias, por ejemplo
 - Durante el primer impacto entre la motocicleta y el obstáculo.
 - En caso de accidente sin separación entre el piloto y la motocicleta (Caballero - silla de montar).
- El protector es compatible con las protecciones certificadas EN1621/1 y EN1621/2 siempre y cuando las lleve debajo del mismo.
- Cerrar siempre la cremallera de **EQUIAIRBAG®**. De lo contrario, es posible que el protector airbag no permanezca en la posición correcta durante el funcionamiento.
- No manipular ninguna parte del protector para no alterar su correcto funcionamiento.
- El protector solo funciona si el cable de activación está conectado a la montura del caballo.
- Conecte el cable de activación solo al anillo de la montura.
- No llevar nada encima del protector (por ejemplo mochilas o bolsos).
- No guardar objetos afilados o puntiagudos en los bolsillos de la parte de tela.
- No manipular ni modificar los dispositivos de sujeción que aseguran el cierre de las zonas que alojan el sistema airbag **EQUIAIRBAG®**.
- No retirar ninguna de las protecciones rígidas del sistema **EQUIAIRBAG®**
- No insertar elementos que puedan impedir el movimiento de estas zonas cuando el sistema de airbag **EQUIAIRBAG®** esté desplegado.

- El protector ofrece protección sólo cuando está inflado.
- Mantener el protector alejado de objetos afilados o punzantes (por ejemplo alfileres, agujas, cuchillas, etc.).
- No recargar el **EQUIAIRBAG®**. después de un impacto.
- No utilizar el **EQUIAIRBAG®**. sin cartucho o con un cartucho perforado.
- No activar sin cartucho.
- Utilizar sólo piezas de repuesto originales **EQUIAIRBAG®**..

EQUIAIRBAG® puede no funcionar correctamente si no se siguen las instrucciones atentamente. En caso de duda, ponerse en contacto con el Fabricante o el Distribuidor autorizado.

EL PROTECTOR CUMPLE CON LOS REQUISITOS DE PROTECCIÓN SÓLO SI SE UTILIZA Y CONSERVA CORRECTAMENTE.



La empresa declina toda responsabilidad por cualquier daño/consecuencia que derive del uso impropio o de la aplicación incorrecta de las instrucciones proporcionadas en este manual.

1.4 GARANTÍA

POR FAVOR TOMAR NOTA:



Los términos y condiciones generales de la garantía son los mismos que los establecidos en los términos y condiciones de venta. La modalidad para que el cliente pueda ejercer el derecho de garantía se indican en el mismo contrato de venta. Todos los artículos de consumo que pueden ser suministrados con el producto están en cualquier caso excluidos de la garantía. En el caso de los componentes suministrados por terceros, se aplican las garantías que pueden ejercerse contra los respectivos fabricantes. Cualquier daño que resulte del incumplimiento por parte del usuario de las instrucciones proporcionadas en este manual no serán imputados al fabricante y puede causar la anulación de las condiciones de garantía.



2 - CERTIFICACIÓN DE CONFORMIDAD

2.1 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Reglamento (UE) 2016/425

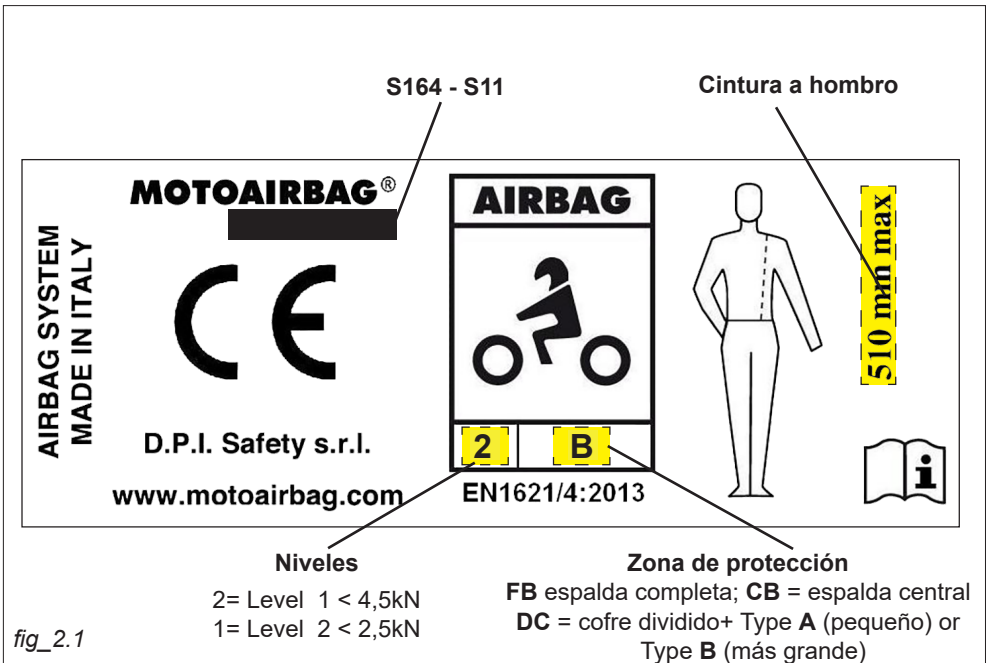
EQUIAIRBAG® utiliza los mismos dispositivos de airbag que **MOTOAIRBAG®**, cuya certificación es válida para uso en motocicleta

El fabricante D.P.I. Safety s.r.l. declara bajo su exclusiva responsabilidad que el EPI **EQUIAIRBAG® S180**. Mestán sujetos a procedimiento de examen UE de tipo (Módulo B) por el Organismo Notificado RICOTEST (nº 0498), es conforme a la norma EN1621/4:2013

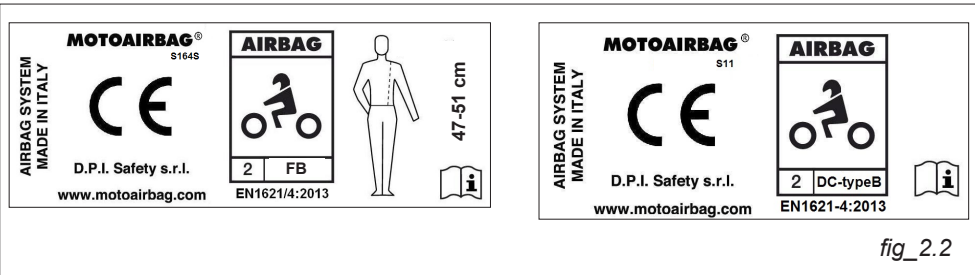
Nota: el Certificado de Conformidad de estos EPI puede descargarse de www.motoairbag.com

2.2 ETIQUETA DE CERTIFICACIÓN DEL AIRBAG

En la figura 2.1 se muestra la etiqueta de certificación colocada en el protector con la explicación de los acrónimos subrayados



2.3 CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA EQUIAIRBAG®



fig_2.2

2.4 CÓMO ELEGIR LA TALLA CORRECTA

Elegir la talla de **EQUIAIRBAG®** según la distancia cintura-hombro ("waist to shoulder") visible en la etiqueta de certificación.

Talla	Circunferencia del pecho	Extra x EN13158 L3	Desde cintura hacia hombro
T1	68-72 cm	+16 cm	47-51 cm
T2	76-80 cm	+16 cm	47-51 cm
T3	84-88 cm	+16 cm	47-51 cm
T4	92-96 cm	+16 cm	47-51 cm
T5	100-104 cm	+16 cm	47-51 cm

2.5 PRESENCIA DE SUSTANCIAS TÓXICAS

Según lo requerido por las normas EN1621/4:2013 y EN340:2003, los materiales utilizados para fabricar los componentes y todo el sistema EQUIAIRBAG no contiene productos tóxicos o nocivos.

2.6 SERIAL NUMBER REGISTRATION

EQUIAIRBAG® airbag devices are 100% assembled and tested. Each device has a serial number that must be communicated to D.P.I. Safety either by filling in and shipping the registration card on all the **EQUIAIRBAG®** or by following the registration procedure on the website www.equiairbag.com.



3 - USO



EQUIAIRBAG® puede no funcionar correctamente si no se siguen las instrucciones atentamente. En caso de duda, ponerse en contacto con el Fabricante o el Distribuidor autorizado.

3.1 CONEXIÓN DEL EQUIAIRBAG® A LA MONTURA DEL CABALLO

USO DE EQUIAIRBAG®

- Abróchese siempre el 2 cinturones delantero (fig. 1).
- Cierre completamente la cremallera frontal (fig. 2).
- Apretar los ajustes laterales de la parte textil (fig. 3).
- Montar un caballo y conectar el cable de activación **EQUIAIRBAG®** al anillo de la silla derecha antes de partir (fig. 4-5)



ADVERTENCIA: Siempre que se use el sillín, verifique que el anillo del sillín delantero, que se usa para conectar el cable de activación, esté firmemente anclado al marco del sillín.

- Desconecte el cable de activación antes de desmontar. (fig. 6)
- Cada vez que lo utilice, compruebe que ha montado correctamente la silla en el caballo.



EQUIAIRBAG® puede no funcionar correctamente si no se siguen las instrucciones cuidadosamente. En caso de duda, póngase en contacto con el Fabricante o el Distribuidor autorizado

La empresa declina toda responsabilidad por cualquier daño/consecuencia que derive del uso impropio o de la aplicación incorrecta de las instrucciones proporcionadas en este manual.



4 - CUIDADO Y MANTENIMIENTO

4.1 CONTROLES PERIÓDICOS

Realizar los siguientes controles con frecuencia y en cada activación.

- Verificar el **EQUIAIRBAG®** para ver si hay daños o signos de desgaste en la parte de tela.
- Verificar el **EQUIAIRBAG®** para ver si hay daños o signos de desgaste en la pieza del sistema airbag **EQUIAIRBAG®**
- Comprobar que el cable de activación no esté dañado.
- Verificar el cartucho para ver si hay óxido o daños.
- Comprobar que el cartucho esté bien atornillado al generador de gas (sólo compruébelo manualmente sin herramientas).
- Compruebe que la cremallera que permite el acceso al sistema de airbag **EQUIAIRBAG®** esté cerrada.
- Verificar que el anillo del sillín delantero, que se usa para conectar el cable de activación, esté firmemente anclado al marco del sillín.

4.2 CONSERVACIÓN



- Conservar **EQUIAIRBAG®** seco en un lugar seco a una temperatura inferior a 45°.
- No conservar **EQUIAIRBAG®** en un lugar donde haya una fuente de calor (llamas abiertas, calentadores, fuentes de calor, etc.).
- Mantener **EQUIAIRBAG®** alejado de objetos afilados o puntiagudos.
- No apoyar cosas pesadas sobre **EQUIAIRBAG®**

4.3 LIMPIEZA



- No sumerja
- No utilizar disolventes o productos abrasivos.



- No centrifugar



- No usar la secadora.



- No planchar.



- Colgar la parte de tela para secarla.

LIMPIEZA DE LA PARTE TEXTIL

Utilice un paño húmedo con agua y un detergente neutro (sin cloro, sin Disolventes) en piezas sucias.



5 - REGENERACIÓN DE EQUIAIRBAG®



Realizar primero las operaciones de control

5.1 RECARGA



ATENCIÓN: NO RECARGAR EQUIAIRBAG® DESPUÉS DE UN IMPACTO, ya que el dispositivo del airbag puede resultar dañado. En este caso recomendamos contactar con un distribuidor autorizado o con D.P.I. Safety s.r.l. para la revisión apropiada.

- **SÓLO EN CASO DE ACTIVACIÓN SIN IMPACTO** se puede proceder a la operación de recarga siguiendo las instrucciones descritas en este manual
- Antes de regenerar **EQUIAIRBAG®** ejecutar las operaciones de control descritas en este manual (controles periódicos: **capítulo 4**).



Usar el NUEVO cartucho (no perforado)

5.2 DURACIÓN DEL PROTECTOR EQUIAIRBAG®

La duración efectiva de un sistema de protección se ve afectada por la intensidad de uso y por la correcta aplicación del modo de uso y mantenimiento.

EQUIAIRBAG® debe ser desmantelado y enviado a revisión en caso de:

- **EQUIAIRBAG®** haya sufrido un impacto.
- **EQUIAIRBAG®** no pase los controles periódicos que figuran en este manual (**cap. 4**)..
- **EQUIAIRBAG®** haya sido activado sin impacto 10/15 veces.
- **EQUIAIRBAG®** después de 4 años de la compra o de la última revisión..

5.3 RESTAURACIÓN DE EQUIAIRBAG®

Componentes (fig. 7):

- 1)** Activador
- 2)** Cartucho de gas (CO2)
- 3)** Abrazaderas
- 4)** Esfera de activación
- 5)** Cable de conexión
- 6)** Tecla de carga

- Recargue según las instrucciones de la fig. **7** a la fig. **28**.
- Asegúrese de que la base de la llave de carga esté al comienzo de la varilla roscada (fig. **9**)
- Desenrosque la botella de gas vacía (fig. **10**) y deséchela inmediatamente (fig. **11**).
- Apriete el airbag para liberar todo el aire. (fig. **12**)
- Tome la llave de carga. Atornille la base de la llave de carga (fig. **13**) en el orificio del activador. Atornille la llave de carga hasta que la muesca de la llave llegue a la base (fig. **14 - 15**).
- Abra manualmente las abrazaderas (fig. **16**) e inserte la bola del cable de activación (fig. **17**).
- Desatornille la llave de carga (fig. **18**) que sujeta la bola de activación entre las abrazaderas (fig. **19**).
- Cuando las abrazaderas sostienen la bola del cable de activación, retire toda la llave de carga y la base. (fig. **20 - 21 - 22**).
- Atornille un cartucho nuevo. (fig. **23**).
- Reemplace el protector duro y cierre la cremallera en la parte posterior



6 - ELIMINACIÓN

Para eliminar **EQUIAIRBAG®** activar a mano el sistema **EQUIAIRBAG®** tirando del cable de activación para perforar el cartucho.

Separar el cable de activación y desenroscar el cartucho.

Los siguientes componentes deben considerarse residuos sólidos urbanos:

- **EQUIAIRBAG®** separado del cartucho y del cable de activación
- cable de activación
- cartucho perforado

El cartucho no perforado debe ser o perforado como está descrito o desechado según los procedimientos locales o poniéndose en contacto con el departamento de asistencia del fabricante. Alternativamente, devolver **EQUIAIRBAG®** al fabricante.

INDEX



1	INTRODUCTION	42
1.1	SYMBOLES ET TERMINOLOGIE UTILISÉS DANS LE MANUEL	42
1.2	INFORMATIONS GÉNÉRALES	42
1.3	AVERTISSEMENTS ET LIMITATIONS D'UTILISATION	43
1.4	GARANTIE	44



2	CERTIFICATION DE CONFORMITÉ	45
2.1	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE	45
2.2	ÉTIQUETTE DE CERTIFICATION DE L'AIRBAG	45
2.3	CERTIFICATION DU SYSTÈME D'AIRBAG	45
2.4	CHOIX DE LA TAILLE	45
2.5	PRÉSENCE DE SUBSTANCES TOXIQUES	45
2.6	ENREGISTREMENT DU NUMÉRO DE SÉRIE	45



3	USAGE	47
3.1	RACCORDEMENT DE L' EQUIAIRBAG® AU SIÈGE DU CHEVAL	47



4	ENTRETIEN ET MAINTENANCE	48
4.1	CONTRÔLES PÉRIODIQUES	48
4.2	STOCKAGE	48
4.3	LAVAGE	48



5	RÉGÉNÉRATION DU EQUIAIRBAG®	49
5.1	RECHARGE	49
5.2	DURÉE DE VIE DU PROTECTEUR EQUIAIRBAG®	49
5.3	RESTAURATION DU EQUIAIRBAG®	49



6	ÉLIMINATION DU PRODUIT	51
----------	-------------------------------	----



1 - INTRODUCTION

1.1 SYMBOLES ET TERMINOLOGIE UTILISÉS DANS LE MANUEL



AVERTISSEMENT: Instructions de sécurité importantes! Suivez attentivement les instructions afin d'éviter les risques pour les personnes et les biens.



DANGER: ce symbole indique une information ou une procédure qui, si elle n'est pas soigneusement exécutée, pourrait causer des blessures graves. Source potentielle de blessures ou de dommages à la santé.



ATTENTION: Lisez attentivement le manuel d'instructions avant utilisation.

1.2 INFORMATIONS GÉNÉRALES

FABRICANT

D.P.I. Safety s.r.l. – s.s. dei Giovi 11/13 – 20080 Badile – Milano – Italia .
tel +39.02.9053806 – www.motoairbag.com – info@motoairbag.com

USAGE

EQUIAIRBAG® est conçu pour une utilisation sur les motos et à cheval.

ZONE DE PROTECTION

L'airbag modèle **EQUIAIRBAG® S164S** offre une protection pour le dos, la nuque et la zone sacrée. Le modèle airbag **EQUIAIRBAG® S11** offre une protection de la poitrine.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Règlement (UE) 2016/425

EQUIAIRBAG® utilise les mêmes dispositifs d'airbag que **MOTOAIRBAG®**, dont la certification est valable pour une utilisation sur motos

Le Fabricant D.P.I. Safety s.r.l. déclare sous sa seule responsabilité que l'EPI **EQUIAIRBAG®** ont subi à l'examen UE de type (Module B) par l'Organisme Notifié RICOTEST (n° 0498), est conforme à la norme EN1621/4:2013.



ATTENTION

LE FABRICANT SERA DÉGAGÉ DE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES CAUSÉS AUX BIENS ET AUX PERSONNES EN CAS DE:

- Usage abusif du produit
- Usage par personnel non approprié ou non informé de l'utilisation correcte
- Entretien et maintenance insuffisants du produit
- Modifications apportées à l'appareil sans l'autorisation du fabricant
- Usage de pièces de rechange non d'origine
- Remplacement des composants fournis par le fabricant par d'autres composants présentant

des caractéristiques techniques autres que celles du modèle

- Non-respect des informations contenues dans ces instructions
- Non-conformité aux règles de sécurité

Ce manuel:

- fait partie intégrante du produit et doit être lu attentivement afin d'utiliser le produit correctement, conformément aux exigences essentielles de sécurité;
- est rédigé conformément à la loi et contient les informations techniques nécessaires pour effectuer correctement toutes les procédures dans des conditions de sécurité;
- doit être conservé avec soin (par exemple dans un boîtier transparent et étanche pour éviter toute détérioration) et doit accompagner le produit pendant toute sa durée de vie, y compris en cas de changement de propriétaire. Le manuel doit être conservé dans un endroit protégé mais facile d'accès pour le personnel pendant l'utilisation.

Sauf accord contraire lors de la commande, le fabricant fournit à l'acheteur une copie papier de ce manuel. En cas de perte, de détérioration ou de besoin de copies supplémentaires, l'acheteur et/ou l'utilisateur peut en faire la demande à **D.P.I. Safety s.r.l.** en indiquant les données figurant sur la plaque d'identification du produit. Le prix en vigueur au moment de la demande sera appliqué aux exemplaires supplémentaires.

- est originairement écrit en italien. Aucune responsabilité n'est prise pour les traductions en d'autres langues, non conformes au sens original et validées par **D.P.I. Safety s.r.l.**
- a été rédigé par **D.P.I. Safety s.r.l.**. Tout usage des textes et des illustrations de cette publication doit être expressément autorisée par **D.P.I. Safety s.r.l.**

1.3 MISES EN GARDE ET LIMITATIONS D'USAGE (TEXTE CONFORME A LA NORME EN1621/4:2013)

- Aucun protecteur ne peut garantir une protection complète contre les blessures.
- Le protecteur pourrait ne pas assurer une protection en toutes circonstances, par exemple:
 - Lors du premier impact entre la moto et l'obstacle.
 - En cas d'accident sans séparation entre le pilote et la moto (Chevalier - selle de cheval).
- Le protecteur est compatible avec les protections certifiées EN1621/1 et EN1621/2 tant que vous le portez sous le protecteur.
- Fixez toujours la fermeture éclair ou la boucle avant. Sinon, le système d'airbag risque de ne pas rester en place pendant le fonctionnement.
- Ne manipulez aucune partie du protecteur afin de ne pas altérer son bon fonctionnement.
- Le protecteur ne fonctionne que si le câble d'activation est connecté à la selle du cheval.
- Connectez le câble d'activation uniquement à la bague de selle.
- Ne portez rien par-dessus le protecteur (par exemple des sacs à dos ou des sacs).
- Ne mettez pas d'objets pointus ou tranchants dans les poches de la partie textile.
- Ne pas altérer ou modifier les fixations qui assurent la fermeture des zones qui abritent le système d'airbag **EQUIAIRBAG®**.
- N'enlevez pas les protections rigides du système **EQUIAIRBAG®**.
- Ne pas altérer ou modifier les fixations qui assurent la fermeture des zones qui abritent le système d'airbag **EQUIAIRBAG®**.

- Le protecteur n'offre une protection que lorsqu'il est gonflé.
- Tenez le protecteur à l'écart des objets pointus ou tranchants (par exemple, épingles, aiguilles, lames, etc.).
- Ne pas recharger le **EQUIAIRBAG®** après un choc.
- N'utilisez pas le **EQUIAIRBAG®** sans ou avec une bouteille perforée.
- Ne pas activer sans bouteille.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine **EQUIAIRBAG®**

EQUIAIRBAG® peut ne pas fonctionner correctement si les instructions ne sont pas suivies attentivement. En cas de doute, contactez le fabricant ou le revendeur agréé.

LE PROTECTEUR RÉPOND AUX CARACTÉRISTIQUES DE PROTECTION UNIQUEMENT S'IL EST UTILISÉ CORRECTEMENT ET CORRECTEMENT CONSERVÉ.



La société décline toute responsabilité pour les dommages/conséquences découlant d'un usage inapproprié ou de la non-application des instructions données dans ce manuel.

1.4 GARANTIE

VEUILLEZ NOTER:



Les conditions générales de garantie restent telles que stipulées dans les conditions de vente. Les modalités d'exercice du droit de garantie par le client sont indiquées dans le même contrat de vente. Tous les consommables fournis avec le produit sont en tout cas exclus de la garantie. Pour les composants fournis par des tiers s'appliquent les garanties qui peuvent être exercées à l'égard des fabricants respectifs. Tout dommage résultant du non-respect par l'utilisateur des instructions données dans le présent mode d'emploi ne sera pas facturé au fabricant et peut entraîner l'extinction des conditions de garantie



2 - CERTIFICATION DE CONFORMITÉ

2.1 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Règlement (UE) 2016/425

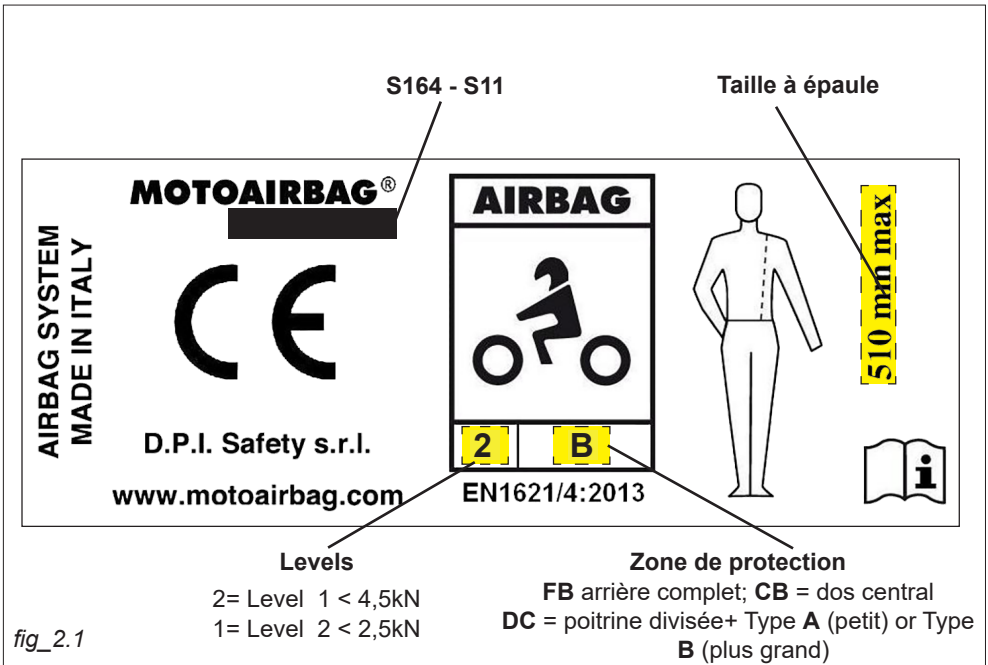
EQUIAIRBAG® utilise les mêmes dispositifs d'airbag que **MOTOAIRBAG®**, dont la certification est valable pour une utilisation sur motos

Le Fabricant D.P.I. Safety s.r.l. déclare sous sa seule responsabilité que l'EPI **EQUIAIRBAG®** ont subi à l'examen UE de type (Module B) par l'Organisme Notifié RICOTEST (n° 0498), est conforme à la norme EN1621/4:2013.

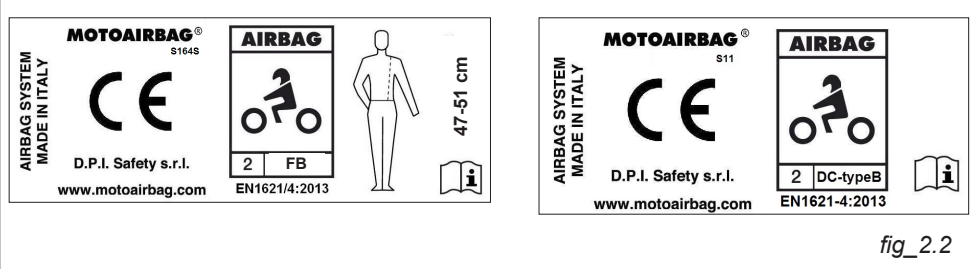
Remarque: le certificat de conformité de ces EPI peut être téléchargé sur le site www.motoairbag.com

2.2 ÉTIQUETTE DE CERTIFICATION DE L'AIRBAG

La figure 2.1 montre l'étiquette de certification apposée sur le protecteur avec l'explication des sigles mis en évidence



2.3 CERTIFICATION DU SYSTÈME EQUIAIRBAG®



fig_2.2

2.4 SÉLECTION DE LA TAILLE

Sélectionnez la taille **EQUIAIRBAG®** en fonction de la distance entre la taille et l'épaule («de la taille à l'épaule» - visible sur l'étiquette de certification - Fig. 2.2)

Taille	Couper en lettres	Extra x EN13158 L3	Couper en lettres
T1	68-72 cm	+16 cm	47-51 cm
T2	76-80 cm	+16 cm	47-51 cm
T3	84-88 cm	+16 cm	47-51 cm
T4	92-96 cm	+16 cm	47-51 cm
T5	100-104 cm	+16 cm	47-51 cm

2.5 PRÉSENCE DE SUBSTANCES TOXIQUES

Conformément aux normes EN1621/4:2013 et EN340:2003, les matériaux utilisés pour la fabrication des composants et l'ensemble du système ne contiennent pas de produits toxiques ou nocifs.

2.6 ENREGISTREMENT EN SÉRIE

Les dispositifs d'airbag **EQUIAIRBAG®** sont assemblés et testés 100%. Chaque appareil indique un numéro de série qui doit être communiqué à D.P.I. Safety suivant la procédure d'enregistrement sur le site www.equiairbag.com.



3 - USAGE



MOTOAIRBAG® peut ne pas fonctionner correctement si les instructions ne sont pas suivies avec soin. En cas de doute, contactez le Fabricant ou le Revendeur agréé.

3.1 RACCORDEMENT DE L'EQUIAIRBAG® AU SIÈGE DU CHEVAL

UTILISATION D'EQUIAIRBAG®

- Attachez toujours la 2 ceintures avant (fig. 1).
- Fermez complètement la fermeture éclair avant (fig. 2)
- Serrer les réglages latéraux de la partie textile (fig. 3)

- Montez à cheval et connectez le câble d'activation **EQUIAIRBAG®** à l'anneau de selle droit avant de partir (fig. 4-5)



AVERTISSEMENT: chaque fois que la selle est utilisée, vérifiez que l'anneau de selle avant, qui sert à connecter le câble d'activation, est fermement ancré au cadre de la selle

- Débranchez le câble d'activation avant de démonter (fig. 6)
- Chaque fois que vous l'utilisez, vérifiez que vous avez correctement monté la selle sur le cheval.



EQUIAIRBAG® pourrait ne pas fonctionner correctement si les instructions ne sont pas suivies attentivement. En cas de doute, contactez le Fabricant ou le Revendeur agréé.

La société décline toute responsabilité pour les dommages/conséquences découlant d'un usage inapproprié ou de la non-application des instructions données dans ce manuel.



4 - ENTRETIEN ET MAINTENANCE

4.1 CONTRÔLES PÉRIODIQUES

Effectuez fréquemment et à chaque activation les contrôles suivants.

- Vérifiez que **EQUIAIRBAG®** ne présente pas de dommages ou de signes d'usure sur la partie textile.
- Vérifiez que **EQUIAIRBAG®** ne présente pas de dommages ou de signes d'usure sur la partie textile. sur le système airbag **EQUIAIRBAG®**.
- Vérifiez que le câble d'activation ne soit pas endommagé.
- Vérifiez que la bouteille ne soit pas rouillée/oxydée ou endommagée
- Vérifiez que la bouteille soit bien vissée au générateur de gaz (contrôle uniquement manuel, sans outils).
- Vérifiez que la fermeture éclair qui permet d'accéder au système d'airbag **EQUIAIRBAG®** est fermée.
- Vérifiez que l'anneau de selle avant, qui sert à connecter le câble d'activation, est fermement ancré au cadre de la selle

4.2 STOCKAGE



- Conservez **EQUIAIRBAG®** sec et dans un endroit sec à une température inférieure à 45°.
- Ne pas stocker le **EQUIAIRBAG®** dans un endroit où il y a une source de chaleur (flammes libres, radiateurs, sources de chaleur, etc.).
- Gardez **EQUIAIRBAG®** loin des objets pointus ou tranchants.
- Ne pas placer de poids sur **EQUIAIRBAG®**.

4.3 LAVAGE



- N'immergez pas
- N'utilisez pas de solvants ou de produits abrasifs.



- Ne pas essorer.



- N'utilisez pas de sèche-linge.



- Ne pas repasser.



- Laissez sécher la partie textile accrochée.



NETTOYAGE DE LA PARTIE TEXTILE

Utilisez un chiffon humide avec de l'eau et un détergent neutre (pas de chlore, pas de Solvants) sur les pièces sales.

Pour un lavage minutieux et complet, contactez le fabricant.



5 - RÉGÉNÉRATION DU EQUIAIRBAG®



Effectuer d'abord les opérations de vérification

5.1 RECHARGE



ATTENTION: NE PAS RECHARGER EQUIAIRBAG® APRÈS UN IMPACT car le dispositif d'airbag pourrait être endommagé. Dans ce cas, nous recommandons de contacter un revendeur agréé ou D.P.I. Safety s.r.l. pour la révision appropriée.

- **SEULEMENT EN CAS D'ACTIVATION SANS IMPACT**, vous pouvez procéder à l'opération de chargement en suivant les instructions ci-dessous.
- Avant de régénérer le **EQUIAIRBAG®**, effectuez les opérations de vérification indiquées dans le manuel (contrôles périodiques: chap. 4).



Utilisez une **NOUVELLE** bouteille de gaz (non perforée)

5.2 DURÉE DE VIE DU PROTECTEUR EQUIAIRBAG®

La durée de vie d'un système de protection est influencée par l'intensité de l'usage et l'application correcte du mode d'usage et d'entretien.

MOTOAIRBAG® doit être mis hors service et envoyé en révision au cas où:

- **EQUIAIRBAG®** a subi un impact..
- **EQUIAIRBAG®** ne passe pas les contrôles périodiques énumérés dans ce manuel (cap. 4.1).
- **EQUIAIRBAG®** a été activé 10/15 fois sans impact.
- **EQUIAIRBAG®** 4 ans après l'achat ou 4 ans après la dernière révision.

5.3 RESTAURATION DU EQUIAIRBAG®

Composantes (fig. 7):

- 1) Activateur
- 2) Bouteille de gaz
- 3) Branches
- 4) Sphère de déclenchement
- 5) Câble de connexion
- 6) Clé de recharge

- Procéder à la restauration en suivant les instructions de la fig. **7** à la fig. **28**
- Vérifiez que la base de la clé de chargement se trouve au début de la tige filetée (fig. **9**)
- Dévissez la bouteille de gaz (fig. **10**) vide et jetez-la immédiatement (fig. **11**).
- Pressez le coussin gonflable pour libérer tout l'air.. (fig. **12**)
- Prenez la clé de chargement. Vissez la base de la clé de chargement (fig. **13**) dans le trou de l'activateur. Vissez la clé de chargement jusqu'à ce que l'encoche de la clé atteigne la base. (fig. **14 - 15**).
- Ouvrez manuellement les pinces (fig. **16**) et insérez la bille du câble d'activation (fig. **17**).
- Dévissez la clé de chargement (fig. **18**) en tenant la boule d'activation entre les pinces avec vos doigts. (fig. **19**).
- Lorsque les pinces maintiennent la boule du câble d'activation en place, retirez la clé de chargement et l'ensemble de base. (fig. **20 - 21 - 22**).
- Visser une nouvelle cartouche. (fig. **23**).
- Remettez le couvercle rigide en place et fermez la fermeture éclair à l'arrière



6 - ÉLIMINATION

Pour désarmer le **EQUIAIRBAG®**, il faut activer le système **EQUIAIRBAG®** à la main en tirant sur le câble d'activation pour percer la bouteille.

Séparez le câble d'activation et dévissez la bouteille.

Les éléments suivants doivent être considérés comme des déchets solides urbains.

- **EQUIAIRBAG®** sans bouteille et câble d'activation
- câble d'activation
- bouteille perforée

Si la bouteille n'est pas perforée il faut la perforer comme décrit ou éliminer conformément aux procédures locales ou en contactant le service après-vente du fabricant. Vous pouvez également retourner **EQUIAIRBAG®** au fabricant.

ZUSAMMENFASSUNG



1	EINLEITUNG	54
1.1	IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE UND TERMINOLOGIE	54
1.2	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	54
1.3	WARNHINWEISE UND ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN	55
1.4	GARANTIE	56



2	ÜBEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG	57
2.1	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UE	57
2.2	AIRBAG-ZERTIFIZIERUNGSETIKETT	57
2.3	ZERTIFIZIERUNG FÜR AIRBAG-SYSTEM	58
2.4	AUSWAHL DER GRÖßE	58
2.5	VORHANDENSEIN VON GIFTSTOFFEN	58
2.6	SERIENREGISTRIERUNG	58



3	BENUTZUNG	59
3.1	ANSCHLUSS DES EQUIAIRBAG® AN DEN PFERDESITZ	59



4	PFLEGE UND WARTUNG	60
4.1	PERIODISCHE INSPEKTIONEN	60
4.2	LAGERUNG	60
4.3	WASCHEN	60



5	EQUIAIRBAG® INSTANDSETZEN	61
5.1	AUFLADEN	61
5.2	LEBENSDAUER DES EQUIAIRBAG® PROTEKTORS	61
5.3	WIEDERHERSTELLUNG VON EQUIAIRBAG®	61



6	ENTSORGUNG DES PRODUKTS	63
----------	--------------------------------	----



1 - EINFÜHRUNG

1.1 IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE UND TERMINOLOGIE



ACHTUNG: Wichtige Sicherheitshinweise! Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig, um Risiken für Menschen und Eigentum zu vermeiden.



GEFAHR: Dieses Symbol weist auf Informationen oder Verfahren hin, die, wenn sie nicht sorgfältig ausgeführt werden, zu schweren Verletzungen führen können. Mögliche Quelle für Verletzungen oder Gesundheitsschäden.



ACHTUNG: Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch.

1.2 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HERSTELLER

D.P.I. Safety s.r.l. – s.s. dei Giovi 11/13 – 20080 Badile – Milano – Italia .
tel +39.02.9053806 – www.motoairbag.com – info@motoairbag.com

VERWENDUNG

EQUIAIRBAG® ist für den Einsatz auf Motorrädern und zu Pferd ausgelegt.

SCHUTZBEREICH

Das Airbagmodell **EQUIAIRBAG® S164S** bietet Schutz für den Rücken, den Halsbereich und den Sakralbereich. Das Airbagmodell **EQUIAIRBAG® S11** bietet Brustschutz.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Verordnung (EU) 2016/425

EQUIAIRBAG® verwendet dieselben Airbagvorrichtungen wie **MOTOAIRBAG®**, dessen Zertifizierung für den Motorradgebrauch gültig ist

Der Hersteller D.P.I. Safety s.r.l. erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die PSA **EQUIAIRBAG®** welche von der Benannten Stelle RICOTEST (Nr. 0498), einem EU-Prüfungsverfahren Typ (Formular B) unterzogen wurde, den Anforderungen der Norm EN1621/4:2013 entspricht



ACHTUNG

DER HERSTELLER WIRD VON JEDLICHER HAFTUNG FÜR SACH- UND PERSONENSCHÄDEN BEFREIT, FALLS:

- Unsachgemäße Verwendung des Produkts
- Verwendung durch Personal, das nicht geeignet oder nicht über die korrekte Verwendung informiert ist
- Ungenügende Pflege und Wartung des Produkts
- Änderungen am Gerät, die nicht vom Hersteller genehmigt wurden
- Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen
- Austausch der vom Hersteller gelieferten Teile mit anderen Bauteilen von anderen technischen Merkmalen als denen des Modells
- Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen
- Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften

Dieses Handbuch::

- ist ein integraler Bestandteil des Produkts und muss sorgfältig gelesen werden, um das Produkt korrekt und in Übereinstimmung mit den wesentlichen Sicherheitsanforderungen zu verwenden;
- ist in Übereinstimmung mit dem Gesetz geschrieben und enthält die technischen Informationen, die notwendig sind, um alle Verfahren unter sicheren Bedingungen korrekt durchzuführen;
- muss sorgfältig gelagert werden (z.B. in einem transparenten, wasserdichten Gehäuse, um eine Beschädigung zu vermeiden) und das Produkt während seiner gesamten Lebensdauer, einschließlich aller Besitzerwechsel, begleiten. Das Handbuch muss an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, aber für den Benutzer während der Benutzung leicht zugänglich sein. Sofern bei der Bestellung nicht anders vereinbart, stellt der Hersteller dem Käufer ein gedrucktes Exemplar dieses Handbuchs zur Verfügung. Im Falle des Verlustes, der Verschlechterung oder der Notwendigkeit zusätzlicher Kopien kann der Käufer und/oder Benutzer diese bei **D.P.I. Safety s.r.l.** unter Angabe der Daten auf dem Typenschild des Produkts anfordern. Auf die zusätzlichen Exemplare wird der zum Zeitpunkt des Antrags geltende Preis angewandt.
- ist ursprünglich auf Italienisch geschrieben. Für Übersetzungen in andere Sprachen, die nicht der ursprünglichen Bedeutung entsprechen und von **D.P.I. Safety s.r.l.** validiert wurden, wird keine Verantwortung übernommen.
- wurde von **D.P.I. Safety s.r.l.** geschrieben. Jegliche Verwendung von Texten und Abbildungen in dieser Publikation muss ausdrücklich von **D.P.I. Safety s.r.l.** genehmigt werden.

1.3 WARNUNGEN UND BESCHRÄNKUNGEN DES GEBRAUCHS (TEXT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT EN1621/4:2013)

- Kein Protektor kann einen vollständigen Schutz vor Verletzungen garantieren.
- Der Protektor kann nicht unter allen Umständen Schutz bieten, z.B.:
 - Beim ersten Aufprall zwischen Motorrad und Hindernis.
 - Bei einem Unfall ohne Trennung zwischen Motorradfahrer und Motorrad (Reiter - Pferdesattel).
- Der Protektor ist mit EN1621/1 und EN1621/2 zertifizierten Protektoren kompatibel, solange Sie ihn unter dem Protektor tragen.
- Schließen Sie immer den Reißverschluss des **EQUIAIRBAG®**. Andernfalls kann es vorkommen, dass der Airbag-Protektor während des Betriebs nicht in der richtigen Position verbleibt.
- Manipulieren Sie keine Teile des Protektors, um seine korrekte Funktion nicht zu verändern.
- Der Schutz funktioniert nur, wenn das Aktivierungskabel an den Pferdesattel angeschlossen ist.
- Schließen Sie das Aktivierungskabel nur an den Sattelring an.
- Tragen Sie nichts über dem Protektor (z.B. Rucksäcke oder Taschen).
- Lagern Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände in den Taschen des Textilteils.
- Manipulieren oder verändern Sie nicht die Befestigungen, die den Verschluss der Zonen, in denen sich das **EQUIAIRBAG®**-Airbagsystem befindet, gewährleisten.
- Entfernen Sie keine der harten Schutzvorrichtungen des **EQUIAIRBAG®**-Systems.
- Es dürfen keine Elemente eingesetzt werden, die die Bewegung dieser Zonen beim Auslösen des **EQUIAIRBAG®**-Airbagsystems verhindern könnten.

- Der Protektor bietet nur im aufgeblasenen Zustand Schutz.
- Halten Sie den Protektor von scharfen oder spitzen Gegenständen (z.B. Nadeln, Pins, Klingen usw.) fern.
- Laden Sie den **EQUIAIRBAG®** nach einem Aufprall nicht wieder auf.
- Verwenden Sie den **EQUIAIRBAG®** nicht ohne Zylinder oder mit perforiertem Zylinder.
- Nicht ohne CO2-Kapsel aktivieren.
- Verwenden Sie nur Original-**EQUIAIRBAG®**-Ersatzteile.

EQUIAIRBAG® könnte nicht richtig funktionieren, wenn die Anweisungen nicht sorgfältig befolgt werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller oder autorisierten Händler.



DER PROTEKTOR ERÜLTT DIE SCHUTZANFORDERUNGEN NUR, WENN ER SACHGEMÄß VERWENDET UND GELAGERT WIRD“

Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung für Schäden/Folgen ab, die sich aus der unsachgemäßen Verwendung oder der Nichtanwendung der in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen ergeben.

1.4 GARANTIE

NOTA BENE:



Alle mit dem Produkt gelieferten Verbrauchsmaterialien sind in jedem Fall von der Garantie ausgeschlossen. Für Komponenten, die von Dritten geliefert werden, gelten die Garantien, die gegenüber den jeweiligen Herstellern geltend gemacht werden können.

Jegliche Schäden, die aus der Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Anweisungen durch den Benutzer resultieren, werden dem Hersteller nicht in Rechnung gestellt und können zum Erlöschen der Garantiebedingungen führen.



2 - ÜBEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG

2.1 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UE

Verordnung (EU) 2016/425

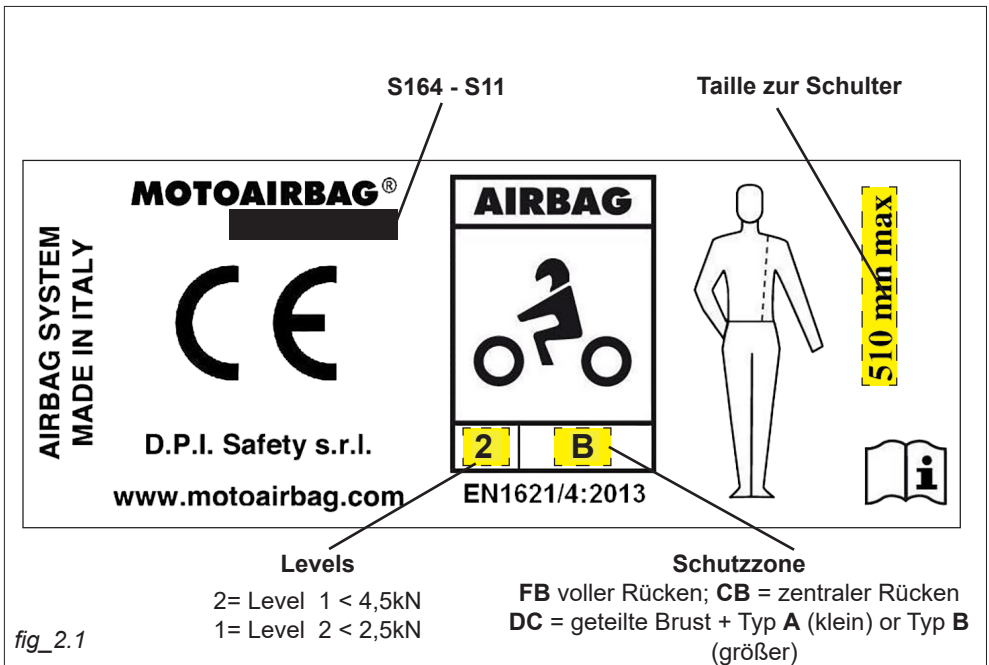
EQUIAIRBAG® verwendet dieselben Airbagvorrichtungen wie **MOTOAIRBAG®**, dessen Zertifizierung für den Motorradgebrauch gültig ist

Der Hersteller D.P.I. Safety s.r.l. erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die PSA **EQUIAIRBAG®** welche von der Benannten Stelle RICOTEST (Nr. 0498), einem EU-Prüfungsverfahren Typ (Formular B) unterzogen wurde, den Anforderungen der Norm EN1621/4:2013 entspricht

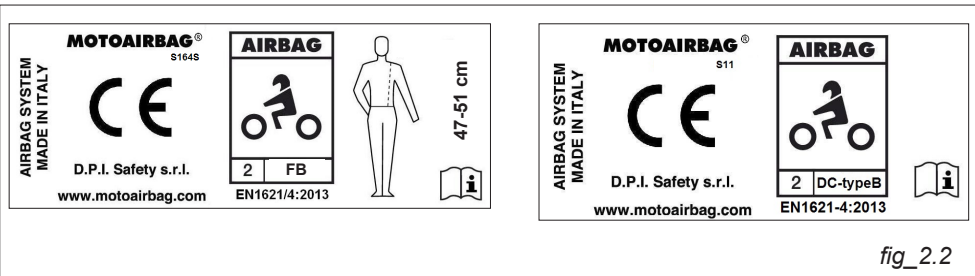
Hinweis: Die Konformitätsbescheinigung für diese PSA kann unter www.motoairbag.com heruntergeladen werden.

2.2 AIRBAG-ZERTIFIZIERUNGSETIKETT

Abbildung 2.1 zeigt das auf dem Protektor angebrachte Zertifizierungsschild mit der entsprechenden Erklärung der hervorgehobenen Initialen



2.3 ZERTIFIZIERUNG FÜR MOTOAIRBAG®-SYSTEM



fig_2.2

2.4 GRÖSSENWAHL

Wählen Sie die Größe von **EQUIAIRBAG®** sowohl entsprechend dem Abstand zwischen Taille und Schulter („Taille zu Schulter“ - sichtbar auf dem Zertifizierungsetikett - Abb. 2.2)

Größe	Größe en letras	Extra x EN13158 L3	Brustumfang
T1	68-72 cm	+16 cm	47-51 cm
T2	76-80 cm	+16 cm	47-51 cm
T3	84-88 cm	+16 cm	47-51 cm
T4	92-96 cm	+16 cm	47-51 cm
T5	100-104 cm	+16 cm	47-51 cm

2.5 VORHANDENSEIN VON GIFTSTOFFEN

Wie von EN1621/4:2013 und EN340:2003 gefordert, enthalten die zur Herstellung der Komponenten und des gesamten Systems verwendeten Materialien keine giftstoffen oder Schadstoffen

2.6 SERIENREGISTRIERUNG

EQUIAIRBAG®- Airbagvorrichtungen werden zu 100% zusammengebaut und getestet. Jedes Gerät hat eine Seriennummer. Senden Sie die Seriennummer gemäß den Anweisungen auf der Website an DPI Safety www.equiairbag.com



3 - BENUTZUNG



EQUIAIRBAG® könnte nicht richtig funktionieren, wenn die Anweisungen nicht sorgfältig befolgt werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller oder autorisierten Händler.

3.1 ANSCHLUSS DES EQUIAIRBAG® AN DEN PFERDESITZ

VERWENDUNG VON EQUIAIRBAG®

- Legen Sie immer den vorderen 2 Sicherheitsgurt an (Abb. 1)
- Schließen Sie den vorderen Reißverschluss vollständig (Abb. 2)
- Ziehen Sie die seitlichen Einstellungen des Textils fest (Abb. 3)
- Reiten Sie ein Pferd und verbinden Sie das **EQUIAIRBAG®** Aktivierungskabel mit dem rechten Sattelring, bevor Sie losfahren (Abb. 4-5)



WARNUNG: Überprüfen Sie bei jeder Verwendung des Sattels, ob der vordere Ring des Sattels, mit dem das Aktivierungskabel befestigt wird, gut an der Sattelstruktur verankert ist

- Trennen Sie das Aktivierungskabel, bevor Sie es zerlegen (Abb. 6)
- Überprüfen Sie bei jedem Gebrauch, ob Sie den Sattel korrekt auf dem Pferd montiert haben



EQUIAIRBAG® könnte nicht richtig funktionieren, wenn die Anweisungen nicht sorgfältig befolgt werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller oder autorisierten Händler.

Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung für Schäden/Folgen ab, die sich aus der unsachgemäßen Verwendung oder der Nichtanwendung der in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen ergeben.



4 - PFLEGE UND WARTUNG

4.1 PERIODISCHE INSPEKTIONEN

Führen Sie die folgenden Überprüfungen häufig und bei jeder Aktivierung durch.

- Stellen Sie sicher, dass das **EQUIAIRBAG®** keine Beschädigungen oder Gebrauchsspuren am Textilteil aufweist.
- Überprüfen Sie den **EQUIAIRBAG®** auf Beschädigungen oder Verschleiß des **EQUIAIRBAG®**-Airbagsystems.
- Stellen Sie sicher, dass das Aktivierungskabel nicht beschädigt ist.
- Überprüfen Sie die CO₂-Kapsel auf Rost / Oxidation oder Beschädigung.
- Überprüfen Sie, ob die CO₂-Kapsel fest mit dem Airbagmechanismus verschraubt ist (nur manuell ohne Werkzeug prüfen).
- Überprüfen Sie, ob der Reißverschluss, der den Zugang zum **EQUIAIRBAG®**-Airbagsystem ermöglicht, geschlossen ist.
- Überprüfen Sie bei Verwendung des **EQUIAIRBAG®**, ob der vordere Sattelring, an dem das Aktivierungskabel befestigt ist, fest im Sattelrahmen verankert ist

4.2 LAGERUNG



- **EQUIAIRBAG®** trocken und bei einer Temperatur unter 45° lagern.
- Lagern Sie **EQUIAIRBAG®** nicht an Orten die Wärmequellen ausgesetzt sind (offene Flammen, Heizgeräte, Wärmequellen, etc.).
- Halten Sie den **EQUIAIRBAG®** von scharfen oder spitzen Gegenständen fern.
- Legen Sie keine Gewichte auf den **EQUIAIRBAG®**

4.3 WASCHEN



- Nicht eintauchen
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Schleifmittel



- Nicht chemisch reinigen.



- Verwenden Sie keinen Trockner.



- Nicht bügeln.



- Hängen Sie das Stoffstück zum Trocknen auf.

REINIGUNG DES TEXTILTEILS

Reinigen Sie die schmutzigen Teile mit einem feuchten Tuch mit Wasser und neutralem Reinigungsmittel (ohne Chlor, ohne Lösungsmittel).

Wenden Sie sich für eine gründliche und vollständige Wäsche an den Hersteller.



5 - REARM EQUIAIRBAG®



Gehen Sie zuerst die Steuerelemente durch

5.1 AUFLADEN



VORSICHT: LADEN SIE DEN EQUIAIRBAG® NACH EINER AUFPRALL, da das Airbaggerät beschädigt werden kann. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Händler oder Hersteller zu wenden

- **NUR WENN ES OHNE AUFPRALL AKTIVIERT IST**, können Sie den Ladevorgang fortsetzen, indem Sie die folgenden Anweisungen befolgen.
- Führen Sie vor dem Zurücksetzen des **EQUIAIRBAG®** die im Handbuch beschriebenen Inspektionsverfahren durch (regelmäßige Inspektionen: **Kapitel 4**).



Verwenden Sie eine NEUE CO2-Kapsel (nicht perforiert).

5.2 LEBENSDAUER DES EQUIAIRBAG® PROTEKTORS

Die Lebensdauer eines Schutzsystems wird durch die Intensität der Nutzung und die richtige Anwendung der Nutzungs- und Wartungsart beeinflusst.

EQUIAIRBAG® sollte außer Betrieb genommen und bei Bedarf zur Überholung geschickt werden, wenn:

- **EQUIAIRBAG®** hat einen Schaden erlitten.
- **EQUIAIRBAG®** besteht die in diesem Handbuch aufgeführten periodischen Kontrollen nicht (Kap. 5.1).
- **EQUIAIRBAG®** wurde 10/15 Mal ohne Auswirkung / Schaden aktiviert.
- **EQUIAIRBAG®** 4 Jahre nach dem Kauf oder 4 Jahre nach der letzten Revision.

5.3 ZURÜCKSETZEN DES EQUIAIRBAG®

Komponenten (Abb. 7):

- 1) Aktivator
- 2) CO2-Kapsel
- 3) Zangen
- 4) Aktivierungssphäre
- 5) Aktivierungskabel
- 6) Ladeschlüssel

- Führen Sie die Rückstellung gemäß den Anweisungen in Abb. **7** bis Abb. **28** durch.
- Überprüfen Sie, ob sich die Basis des Wickelschlüssels am Anfang der Gewindestange befindet (Abb. **9**)
- Schrauben Sie die leere Gasflasche ab (Abb. **10**) und werfen Sie sie sofort weg (Abb. **11**).
- Drücken Sie den Airbag zusammen, um die gesamte Luft abzulassen. (Abb. **12**)
- Nehmen Sie den Ladeschlüssel. Schrauben Sie die Basis des Ladeschlüssels (Abb. **13**) in das Loch des Aktivators. Ziehen Sie den Ladeschlüssel fest, bis die Kerbe am Schlüssel die Basis erreicht. (Abb. **14 - 15**).
- Öffnen Sie die Klemmen manuell (Abb. **16**) und setzen Sie die Kugel des Aktivierungskabels ein (Abb. **17**).
- Lösen Sie den Ladeschlüssel (Abb. 18), der die Aktivierungskugel zwischen den Klemmen hält (Abb. **19**).
- Entfernen Sie mit den Klemmen, die die Kugel des Aktivierungskabels halten, den gesamten Ladeschlüssel und die Basis. (Abb. **20 - 21**).
- Schrauben Sie eine neue Patrone ein (Abb. **22**).
- Bringen Sie die harte Abdeckung wieder an und schließen Sie den Reißverschluss auf der Rückseite (Abb. **23**).



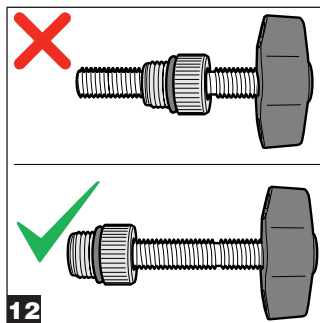
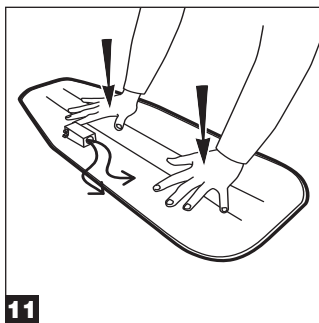
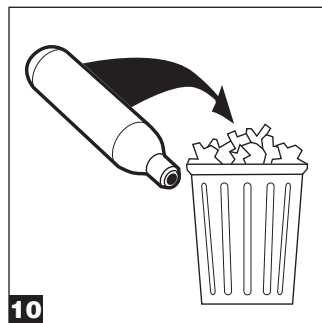
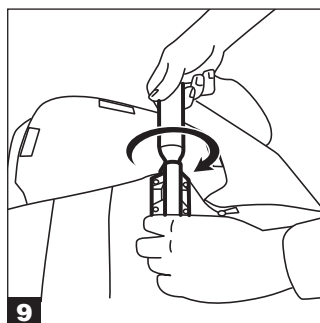
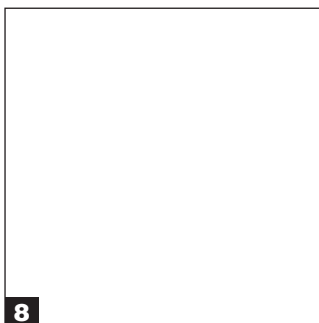
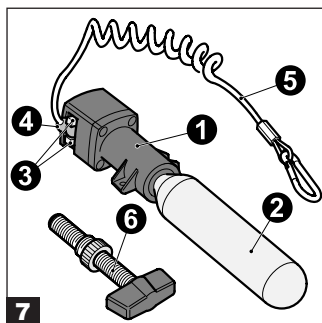
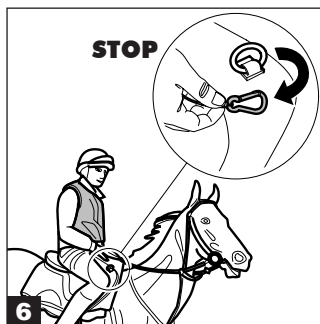
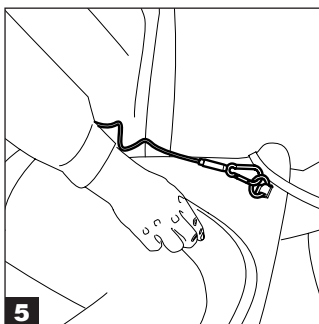
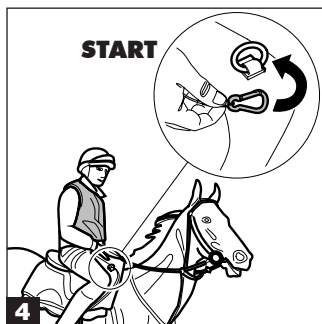
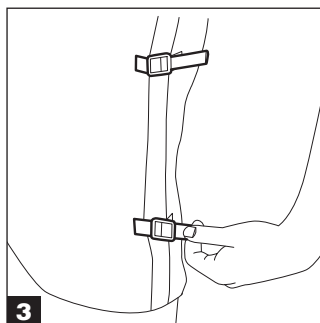
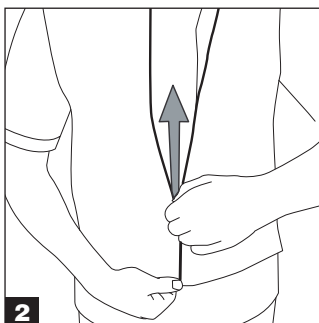
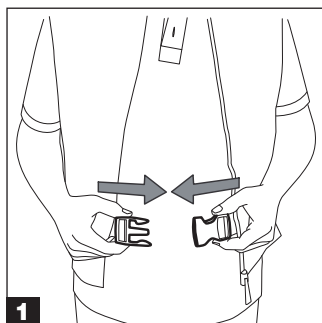
6 - ENTSORGUNG

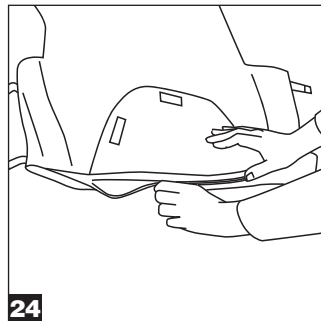
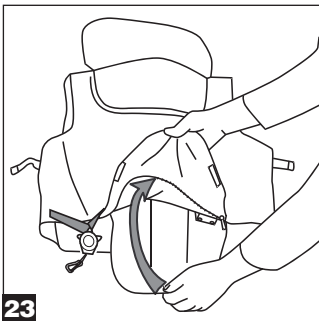
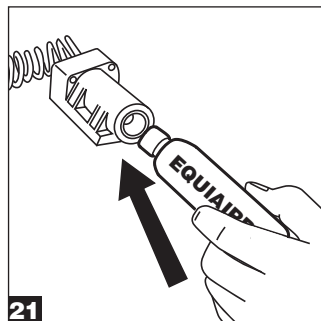
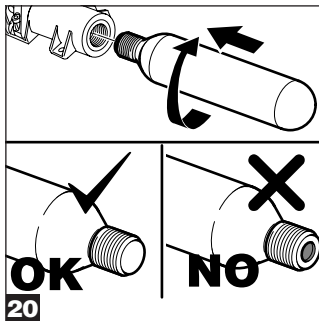
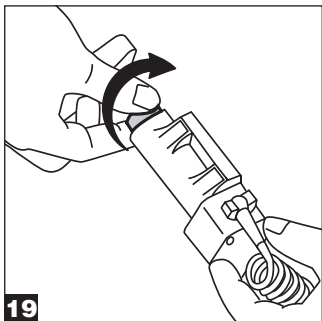
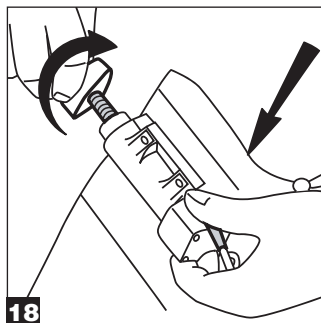
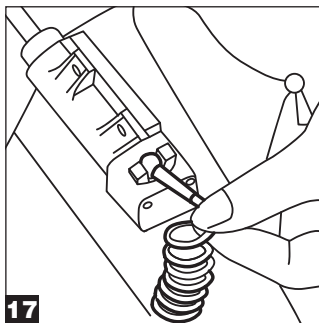
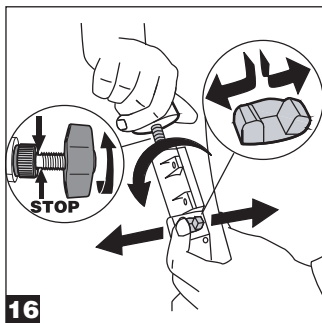
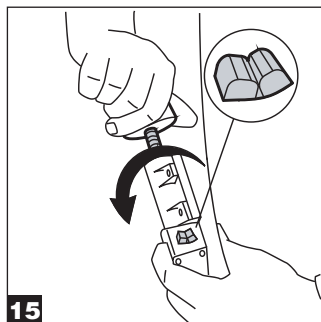
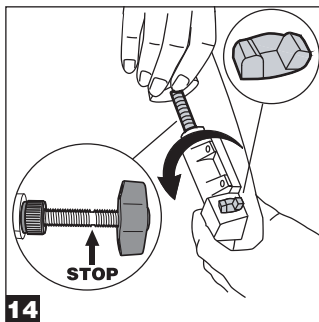
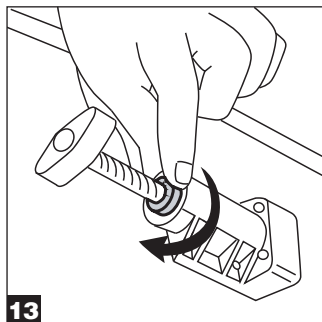
Um den **EQUIAIRBAG®** zu deaktivieren, aktivieren Sie das **EQUIAIRBAG®**-System manuell, indem Sie am Aktivierungskabel

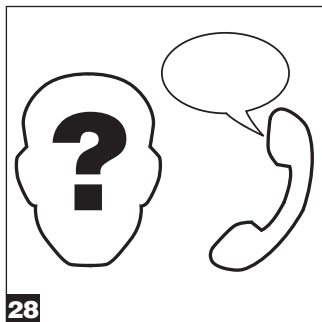
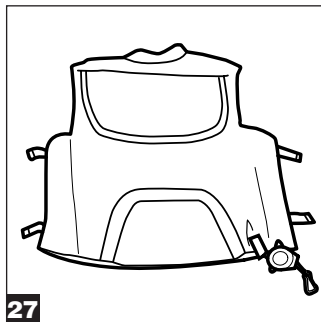
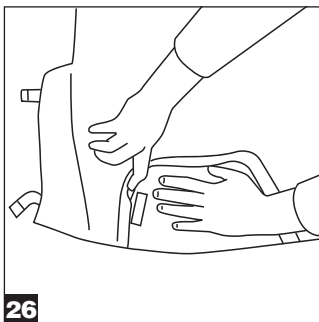
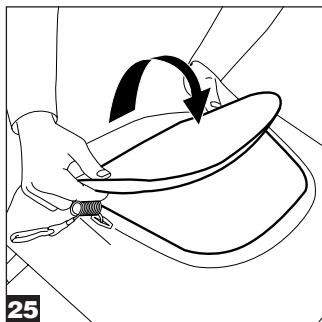
Ziehen Trennen Sie das Aktivierungskabel und schrauben Sie den Zylinder vom Zylinder ab.
Die folgenden Komponenten gelten als Abfall

- **EQUIAIRBAG®** getrennt durch CO2-Kapsel und Aktivierungskabel
- Aktivierungskabel
- Perforierte CO2-Kapsel

Die nicht perforierte CO2-Kapsel muss wie beschrieben oder gemäß den örtlichen Verfahren oder durch Kontaktaufnahme mit der Serviceabteilung des Herstellers durchstoßen werden. Alternativ können Sie das **EQUIAIRBAG®** an den Hersteller zurücksenden.









horse riding airbag protector

Proprietà riservata. E' vietata la riproduzione totale o parziale del presente manuale senza l'autorizzazione scritta di D.P.I. Safety s.r.l.

D.P.I. Safety s.r.l. si riserva il diritto di apportare in ogni momento le modifiche che riterrà necessarie.

All rights reserved. This manual may not be reproduced, in whole or in part, without the prior written authorization of D.P.I. Safety s.r.l.

D.P.I. Safety s.r.l. reserves the right to make any changes it deems necessary at any time.

Reservados todos los derechos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización escrita de D.P.I. Safety s.r.l.

D.P.I. Safety s.r.l. se reserva el derecho de realizar los cambios que considere necesarios en cualquier momento.

Propriété exclusive. Toute reproduction, même partielle du présent manuel, est interdite sans l'autorisation écrite de D.P.I. Safety s.r.l.

Le fabricant D.P.I. Safety s.r.l. se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'il juge nécessaires.

Alle Rechte vorbehalten. Die vollständige oder teilweise Reproduktion dieses Handbuchs ist ohne schriftliche Genehmigung von D.P.I. Safety s.r.l. verboten.

D.P.I. Safety s.r.l. behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, die sie für notwendig erachtet.